

Supplément
OUTAOUAIS

La Bénévole de l'année



La bénéficiaire de l'année, madame Yvette Gaudreau.

Collaboration
spéciale

Jean Belleau



Lorsqu'en 1957 la jeune Mme Yvette Gaudreau s'est présentée pour la première fois à l'Ouvroir de la Société St-Vincent-de-Paul de la paroisse St-Raymond à Hull, elle ne faisait que mettre en pratique l'enseignement qu'on lui avait donné dans sa famille de huit enfants: l'entraide est une condition essentielle à la survie d'une famille. Cette leçon, elle ne l'a jamais oubliée.

Elle ne se doutait pas non plus cette jeune maman poussant son carrosse que près de trente ans plus tard, elle verrait à l'organisation du premier congrès mondial des Sociétés St-Vincent-de-Paul tenu au Canada. Du 13 au 17 août prochain, des délégués de 70 pays répartis sur les cinq continents vont se réunir à Montréal. Yvette Gaudreau agira alors comme vice-

présidente du pays hôte. C'est tout un bout de chemin de parcouru depuis la paroisse St-Raymond.

Avant d'en arriver là, Yvette Gaudreau a grimpé un à un les échelons qui mènent à un poste aussi prestigieux. Son travail à la section féminine de St-Raymond fut vite remarqué et on lui confia pendant six ans, la présidence de la section. On la retrouve ensuite à la présidence du Conseil féminin régional où elle dirige douze conférences. Élu vice-présidente du secteur féminin, elle releva un très grand défi: celui de favoriser la fusion des secteurs masculins et féminins de la St-Vincent-de-Paul. Il faut croire qu'elle s'acquitta fort bien de cette tâche, puisqu'on la choisit vice-présidente du Conseil particulier de Hull. Et, il y a six ans,

ce domaine ne s'est pas limitée à la région. Elle accepta le poste de directrice générale pour l'Ouest du Québec, un territoire qui allait de Drummondville jusqu'à Chapeau, tout cela, bien entendu, "dans ses temps libres", sans salaire et toute heureuse quand on pouvait lui payer une partie de ses frais de déplacements.

Nos compatriotes

"Le sort de nos compatriotes hors Québec n'était pas très drôle. Je me souviens que nous ramassions des livres français pour aider les nôtres isolés en Alberta, et même dans le nord-Ontario. Nous nous efforçons de leur apporter des services que nous prenions pour acquis ici au Québec", dira-t-elle

en parlant de son travail à la Fédération des femmes Canadiennes françaises.

Tout en poursuivant ces activités, elle a aussi trouvé le moyen de consacrer dix ans au Manoir Laurier, à Ottawa, un foyer pour personnes âgées en besoin d'assistance. Pendant ces dix années, sans manquer au rendez-vous, elle coiffa les dames du foyer, leur apportant son optimisme et sa gaieté, tous deux probant.

Amenée à s'impliquer dans l'organisation de la "Journée du malade", Yvette Gaudreau réalisa qu'il n'y avait pas du côté québécois, une maison réservée aux personnes ayant besoin de soins, soit en attente d'une opération, soit après.

C'est de là qu'est née la maison Morin-Plouffe. Appuyée par Georgette Mutchmore et Annette Duquette, ces trois dames se heurtent à des difficultés continues, à des promesses non tenues et à l'incompréhension des intervenants du milieu. Qu'à cela ne tienne. La maison est maintenant installée au 7 de la rue Marseille, à Gatineau, et elle va continuer à fonctionner tant et aussi longtemps que les embûches ne deviendront pas insurmontables.

Récompenses

Durant toutes ces années, Yvette Gaudreau a toujours reçu un appui inconditionnel de son mari Roger, lui-même fort actif au sein de la St-Vincent-de-Paul. "Il est certain que sans son encourage-

ment, sa compréhension et sa collaboration, je n'aurais pu m'impliquer comme j'ai essayé de le faire", me dira-t-elle.

Il est intéressant de noter qu'il a même été difficile de lui faire se souvenir qu'elle avait reçu dans le passé, le prix "Souffle de vie" qui lui a été remis lors d'une cérémonie au Sénat, et qu'en 1977, elle avait été décorée de la médaille du Jubilé royal pour services rendus à son pays dans le domaine du bénévolat. Il y a des gens à qui on remet l'Ordre du Canada pour beaucoup moins que cela.

Samedi soir, lors du banquet organisé par Les Hebdomadaires de l'Outaouais, on lui a rendu un hommage mérité en la proclamant "la bénéficiaire de l'année".

STORE DESIGN
DES PRIX
INCROYABLES

Venez constater

STORES VERTICAUX

PORTE PATIO
75 x 84 P.V.C.
Prêt à emporter
5 couleurs

\$4795

Tous les stores en tissus de 50% à 60% de rabais

Stores horizontaux de jusqu'à 50% de rabais

VISITEZ LA PLUS GRANDE
SALLE DE MONTRE DE LA REGION

PROFITEZ GRATUITEMENT DE NOTRE SERVICE A DOMICILE PAR UNE DECORATRICE
NOTRE GARANTIE 5 ANS RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

Nous sommes les 1er à cause de:

- Notre choix
- Notre gamme complète de tissus
- Notre service
- Nos prix
- Notre collection d'Europe
- Notre qualité



HULL / OTTAWA INC.
Le spécialiste des stores verticaux

HULL
200 St-Joseph
(près de Sainte Marie)
777-2836
OTTAWA
1707 boul. St-Laurent
Coin Innes
526-3888

TRAVAUX D'AMÉLIORATION AU RÉSEAU ROUTIER:

Investissement conditionnel de \$100 millions dans l'Outaouais

Une somme de plus de \$100 millions devrait être investie d'ici les 5 prochaines années dans les améliorations au réseau routier de l'Outaouais. Telle est l'annonce faite lundi dernier par le ministre des Transports du Québec, M. Marc-Yvan Côté. Ces investissements sont toutefois conditionnels à la participation financièrement du gouvernement fédéral en vertu des ententes CCN-Québec 50%/50%. Les travaux concernent les autoroutes 5, et 50, les chemins Laramée-McConnel, Pink-St-Raymond, et de la Montagne, les route 105 et 148 et le boulevard de la Vérendrye.

par YVON LANDRY

Le ministre Côté était accompagné des cinq députés libéraux de l'Outaouais soit MM. John Kehoe, Gilles Rocheleau, Michel Gratton, Mark Assad et Robert Middlemiss lors de la conférence de presse tenue à Gatineau. Précisant qu'il y avait longtemps que la région attendait l'amélioration de son réseau routier, il a rajouté que les projets annoncés ne représentaient que la juste part dont la région avait été longtemps privée.

Par ailleurs, le ministre des Transports a tenu à préciser que l'annonce de ces projets ne remettait aucunement en question la

Boulevard de la Vérendrye
Les travaux se poursuivront donc sur le tronçon actuel du boulevard de la Vérendrye à Gatineau. Le ministre des Transports prévoit aussi mettre en chantier d'ici 1988 le tronçon de la rue Main à la rue Guindon. Le tronçon Pont Alonzo Wright à autoroute A-550 devrait débuter en 1989.

Autoroute 5
Les prévisions budgétaires pour l'autoroute 5-Hull-Nord-Wakefield sont de l'ordre de \$25 millions. La programmation des travaux va comme suit: Première chaussée du chemin Tenaga au che-

min des Pins (9,5 km), \$4 millions en 87-88, \$4 millions en 88-89 et \$3 millions en 89-90; le contournement de Wakefield (4,5 km) débutera dès l'an prochain pour se poursuivre jusqu'en 1990 avec un investissement de \$8,400,000; on réaménagera l'intersection A-5/St-Raymond cette année avec une somme de \$1,135,000; construction secteur Pont-Gendron et raccordement à la route 105 (4,8 KM) avec \$4,5 millions cette année et l'an prochain.

Chemin de la Montagne
Le chemin de la Montagne sera rénové d'ici 1990 sur les tronçons situés entre la route 148 à la rue St-Raymond. Il en sera de même de la route 148 entre le Pont Champlain et le Chemin de la Montagne.

St-Raymond-PINK
Au moins \$2,900,000 seront investis pour les aménagements du boulevard St-Raymond à quatre voies à l'intérieur du Parc de la Gatineau. Le tronçon visé est d'une longueur de 1,5 kilomètre. Les travaux

débuteront le printemps prochain et se termineront en 1989.

Boulevard Laramée-McConnel
Le tronçon centre de l'autoroute 550 et la Promenade du lac des Fées incluant le viaduc du CP sera mis en chantier l'an prochain; l'autre tronçon de la Promenade du lac des Fées jusqu'au Chemin de la Montagne est prévu pour 1990.

Route 105-Wakefield à Low
Il est question d'une nouvelle route à 2 voies. Les travaux devraient débuter en 1989. Le tronçon visé est d'une longueur de 13,5 kilomètres.

Route 148/Aylmer-Luskville
Le ministère des transports construira une route à quatre voies divisée de Luskville vers Aylmer. Le tronçon est de 10,0 kilomètres et les investissements prévus pour 1989-90 sont de l'ordre de \$10 millions.

Autoroute 50
Les travaux prévus à chaque année d'ici 1990 sur l'autoroute 50 concernent essentiellement des correctifs et

améliorations au tronçon actuel situé entre l'échangeur du

C.P. à Gatineau et la Montée Lépine à Buckingham. Ces travaux

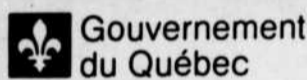
nécessiteront des investissements de \$7,5 millions.

SURVEILLEZ LA GRANDE VENTE de camions et de fourgonnettes qui aura lieu CHEZ



AUTOMOBILES
DEPOSITAIRE TOYOTA
93 boul. Greber, Gatineau
568-0066

appel d'offres



MINISTÈRE DES TRANSPORTS

DOSSIERS: 9-85-01528-8
9-85-01545-2

Le ministère des Transports offre en location par soumission publique un immeuble vacant portant les numéros de lot P.551, P.552 et P.553 du cadastre officiel de Paroisse Ste-Angélique et ayant une superficie de six millions cent quatre mille deux cent quatre-vingt sept (6,104,287) pieds carrés.

La mise à prix est fixée à trois cent soixante-quinze dollars (375 \$). Toute soumission pour être valide doit être présentée sur le formulaire de soumission inclus dans les documents de soumission.

Conditions particulières
Cette offre s'adresse seulement aux exploitants agricoles détenant une carte d'enregistrement d'une exploitation agricole émise par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

PERSONNES DESIRANT SOUMISSIONNER
Toute personne désirant soumissionner doit obtenir les documents de soumission en s'adressant au ministère des Transports, Service des expropriations, 170, rue Hôtel de Ville, local 5.110A, Hull, Québec, J8X 4C2, numéro de téléphone (819) 771-3209, en précisant le numéro de dossier ci-haut mentionné.

CLOTURE DES SOUMISSIONS: à 11.00 heures a.m. le 20 mai 1986 au Service des expropriations, 170, rue Hôtel de Ville, local 5.110A, d'ouverture des soumissions.

Le sous-ministre,
PIERRE MICHAUD, ING.

Québec



tenue du Sommet socio-économique de l'Outaouais prévu en fin de semaine prochaine d'autant plus que les demandes longtemps formulées par les députés de la région étaient aussi le fruit d'une longue concertation.

Les investissements prévus sont donc de près de \$10 millions pour 86-87, \$20 millions pour 87-88, \$25 millions pour 88-89, \$20 millions pour 89-90 et de \$6 millions pour 90-et plus.

On a également prévu une somme de \$5 millions pour des travaux sur petites routes rurales dans les 5 comtés visés.

TOITURE

Bardeaux d'asphalte 17



Fontainebleau
Une toiture en bon état, vous sauvera des ennuis

INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée

INTÉRESSÉ (E) ?

2e CYCLE UNIVERSITAIRE EN ÉDUCTION

SESSION AUTOMNE 1986

Maîtrise (45 crédits)
- Enseignement
- Gestion d'éducateurs
- Intervention éducative

Diplôme de 2e cycle (30 crédits)
- Andragogie
- Technologie éducative

DATE LIMITE D'ADMISSION: 1er JUIN

Renseignements et formulaires:

SECRETARIAT DU 2e CYCLE EN ÉDUCTION
Téléphone: (819) 776-8417



Université du Québec à Hull

85-96-129

CAMPAGNE DE LEVEE DE FONDS Objectif de \$100,000 pour la Sclérose en plaques



M. Claude Beaudoin, co-président d'honneur de la campagne de l'oeillet.

par GILLES PINEAU

C'est sous la présidence d'honneur de messieurs Claude Beaudoin et Jean Robert Bélanger que se déroulera les 8, 9, 10 et 11 mai prochain la campagne de levée de fonds de la Société Canadienne de la Sclérose en plaques. Mieux connue sous le

nom de la campagne de l'oeillet de la sclérose en plaques, cette levée de fonds a pour objectif de récolter \$100,000 dans l'Outaouais cette année.

La sclérose en plaques est une maladie qui se caractérise par un manque de coordination, une fatigue extrême, une paralysie totale ou partielle, des troubles visuels, des pertes

d'équilibre... C'est la maladie du système nerveux central la plus répandue chez les jeunes adultes entre 20 et 40 ans. Cette maladie est imprévisible et varie considérablement d'une personne à l'autre, à la fois dans sa gravité et dans son évolution. La cause et le traitement sont encore inconnus.

Cette année, l'objectif est fixé à \$100,000 au lieu de \$50,000 comme par les années passées. Pour atteindre cet objectif, la division de

l'ouest québécois de la Société a décidé d'innover et d'ajouter de nouveaux volets à la traditionnelle vente de l'oeillet. Ainsi, environ 1,000 lettres ont été adressées aux professionnels et aux gens d'affaire de la région pour que ces derniers contribuent d'une façon plus personnelle à la campagne.

De plus les restaurateurs de la région ont accepté de participer à la collecte en demandant à leurs clients de faire un don lorsqu'ils

paieront leur addition. Pour ce faire, près d'une cinquantaine de restaurateurs de la région ajouteront une mention à cet effet sur leurs factures, et ce depuis jeudi dernier.

Encore une fois cette année, plus de 300 bénévoles participeront à la campagne de l'oeillet. Chaque fleur achetée, chaque don représente un espoir de plus pour les victimes de cette terrible maladie. Plus de 12,000 personnes sont atteintes au Québec seulement.

PRODUCTEURS FORESTIERS Jusqu'au 1er juin pour s'inscrire au concours

(G.P.) - Le Québec souligne depuis déjà 25 ans, la volonté et le travail des producteurs forestiers qui, année après année, aménagent leur boisés. C'est en effet en 1962 que le concours du Mérite forestier a été instauré par le ministre des Terres et Forêts de l'époque.

Cette année encore, les propriétaires de boisés privés peuvent participer à un concours en remplissant la formule d'inscription

disponible au bureau du ministère de l'Énergie et des Ressources le plus près de chez eux. La date limite pour ce faire est le 1er juin.

Rappelons que les trois premiers gagnants régionaux se méritent des prix en argent de 2 000 \$, 1 500 \$ ou 1 000 \$.

Pour obtenir de plus amples informations, adressez-vous à l'un des bureaux du ministère de l'Énergie et des Ressources.

NOTIS

Le service mobile d'entretien de véhicule qui vous sert au TRAVAIL, au REPOS ou aux LOISIRS ...

Enfin
Ça vous intrigue?
Vous trouverez la réponse au
245-0548

ÉCONOMISEZ \$2.00

SUR UN SERVICE RÉGULIER DE 26.95 \$

Limite de 1 coupon par client

NE PRODUIT PAS DE NOUVEAU

NOTIS

243-0548

SERVICE À L'ANNÉE JUSTE POUR VOUS

LA PORTEUSE DE PAIN

22 DES FLANDRES, TOURAINE
CENTRE D'ACHATS RIVIERA

568-4403

SPÉCIAL FÊTE DES MÈRES

Gâteau à la vanille
ou au chocolat
SPÉCIAL **\$10.00**

Forêt noir en
forme de
cœur
\$12.00

Mardi au
Vendredi
10 a.m. à 6 p.m.

Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

OUVERT DIMANCHE

De 11 a.m. à 4 p.m.
Livraison léger supplément
Commandez dès maintenant
LOCATION GÂTEAU DE NOCES



VOYEZ COMME ON PEINTURE EN GRAND!



**LUXUEUX
EMAIL SATIN
IMPERVO**

• fini satin
élégant

SPECIAL
\$24.95
4 L.

27% de rabais Rég.: \$34.35

LE QUINCAILLIER IMPRÉVISIBLE!



Couleur de votre choix sans frais.

AQUAGLO émail fini satin au latex pour murs et boiseries.

Rég.: \$34.35
SPECIAL **\$24.95** 4 L.

AQUAVELVET émail au latex, coquille d'oeuf velouté; fini durable d'application facile.

Rég.: \$31.95
SPECIAL **\$23.95** 4 L.

WALL SATIN peinture latex mate intérieure.

SPECIAL **\$19.95** Rég.: \$26.40
4 L.



AQUAPEARL émail latex fini perlé, sèche rapidement, facile d'application, idéal pour murs, plafonds, finition.

SPECIAL **\$24.95**
Rég.: 34.35 4 L.

DULAMEL

Fini perle à l'alkyde, idéal pour murs et plafonds.

SPECIAL **\$24.95**
4 L. Rég.: \$34.35

**50%
de rabais**

sur produits

**Rubberset
en magasin**

Pinceaux, rouleaux, manches, trousseaux

• DEPUIS PLUS DE 70 ANS A VOTRE SERVICE

QUINCAILLÉRIE

KELLY-LEDUC L.TÉE



67 WELLINGTON, HULL 778-3030

**COMPRESSIONS
BUDGETAIRES
A LA SAO**

par **NATHALIE
BASTIEN**

"Ce n'est pas de gaité de coeur que je vous reçois aujourd'hui". C'est en ces termes que le directeur général de la Société d'aménagement de l'Outaouais (SAO), M. Roger Blais, accueillait les journalistes mercredi dernier afin de leur annoncer les conséquences des décisions prises par le conseil d'administration deux jours plus tôt.

Des conséquences qui auront comme résultante l'abolition de 25 postes permanents, une réduction des services et le déménagement de la SAO, qui occupe depuis 1980 deux étages de la Maison du Citoyen à Hull.

L'abolition des postes se traduit dans les faits par la perte de 18 emplois, 10 chez les cadres et 8 chez les syndiqués. M. Blais a toutefois ajouté que ces chiffres pouvaient changer suivant les démissions et l'effet de "bumping" chez les syndiqués.

La décision de déménager, en octobre 1986, 80 pour cent du personnel aux chalets des lacs Beauchamp et Leamay permettra une économie de 265 000 dollars en loyer et espace de stationnement. La balance du personnel devra pour sa part emménager à l'entrepôt ou ailleurs.

Les citoyens devront quant à eux faire face à une réduction de services dans les centres. Ainsi, dans la Haute-

Gatineau, aux lacs Simon, Leslie et de l'Argile, le camping débutera le 16 mai pour se terminer le 1er septembre; les lacs Leamay et Beauchamp ouvriront du 14 juin au 4 août. La marina d'Aylmer ainsi que les centres touristiques de l'Argile et la Petite Rouge sont présentement ouverts jusqu'au 31 octobre, à l'exception de la marina, qui fermera le 28 septembre.

Ces centres opéreront toutefois avec services réduits; la surveillance de plage et les casse-croûtes devraient être disponibles dans la période d'achalandage, soit du 20 juin au 4 août. M. Blais affirme qu'il était "indispensable de couper dans les services à la popula-

tion." Cette décision aura pour effet de rapporter quelque 300 000 dollars à la SAO.

En coupant également un peu partout, dans la masse salariale, la publicité, l'aéroport de Gatineau, entre autres, et en "raclant le fond des tiroirs", la SAO devrait récupérer 1.2 millions de dollars.

M. Blais affirme toutefois que l'impact de ces réductions "ne sera total que dans un an", à cause des coûts du déménagement, entre autres. Interrogé à savoir si les réductions de services n'auraient pas comme résultat de compromettre le mandat de la SAO, M. Blais a rétorqué qu'il était "impossible pour l'instant d'en prévoir les conséquences."

Des coupures de l'ordre de 1.2 millions

VENTE DU FABRICANT

Achetez directement d'un fabricant et économisez substantiellement pendant cette vente le vendredi, 9 mai de 8h 00 a.m. à 6h 00 p.m. et le samedi, 10 mai, de 8h 00 a.m. à 3h 00 p.m.

**DEUX JOURS
SEULEMENT!**

**ROBERT HUNT CORPORATION
195, CHEMIN COLONNADE, OTTAWA
226-1881**

1. Fenêtres à battant Pella

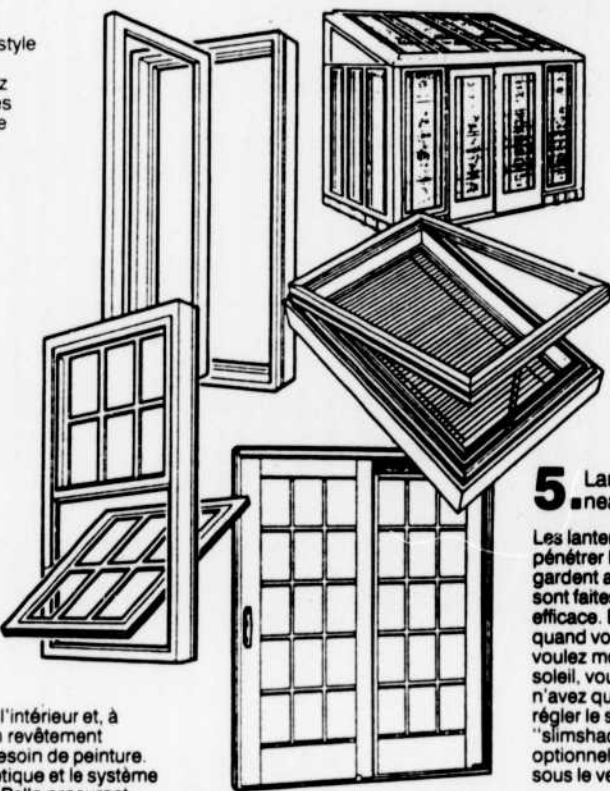
La fenêtre à battant Pella de style contemporain procure un maximum d'isolation. Profitez des formes longues et minces pour créer une impression de hauteur dans une pièce ou agencez-les pour créer des fenêtres en baie et en saillie.

2. Fenêtres à guillotine Pella

La fenêtre à guillotine Pella a été conçue pour conférer une allure classique traditionnelle à votre projet de rénovations domiciliaires. Le système de ferrures unique de Pella vous permet de faire pivoter la fenêtre à l'intérieur de la maison pour faciliter le nettoyage.

3. Portes coulissantes Pella en verre

La richesse du bois naturel à l'intérieur et, à l'extérieur, la robustesse d'un revêtement d'aluminium qui n'a jamais besoin de peinture. De plus, la conception hermétique et le système breveté de double vitrage de Pella procurent une addition isolante attrayante à votre maison.



4. Solariums Pella

Qu'il serve de salle à manger, de salle à déjeuner ou de salle de détente, ce sera votre pièce préférée dans toute la maison. Quand vous voulez plus d'intimité ou moins de lumière, il suffit de régler le store "slimshade" sous les panneaux du toit et dans vos fenêtres et portes à double vitrage.

5. Lanterneaux Pella

Les lanterneaux Pella laissent pénétrer la lumière du soleil et la gardent aussi puisque leurs vitres sont faites de verre isolant très efficace. Et quand vous voulez moins de soleil, vous n'avez qu'à régler le store "slimshade" optionnel placés sous le verre.

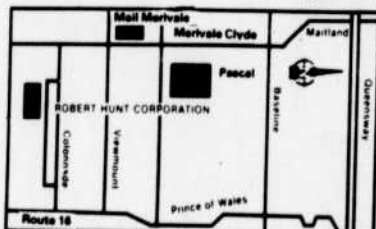


Fenêtres, portes, portes coulissantes en verre, solariums et lanterneaux Pella, seulement chez Hunt.

Etablie en 1962



HUNT
ROBERT HUNT CORPORATION
195, CHEMIN COLONNADE, OTTAWA, 226-1881



Cosmétologie Plus...

vous offre de France, une ligne complète de produits cosmétiques et d'esthétiques de source naturelle, concentrée aux algues.

Algologie



Encore plus belle pour le printemps avec le traitement du corps. Modeler le corps en réduisant les seules parties que l'on veut affiner...

AMINCISSANT ET CONTRE LA CELLULITE

AUTES SERVICES OFFERTS:

- Esthétique
- Coiffure
- Analyse des couleurs

- Produits de beauté: Lise Watier, Dr. Renaud etc...

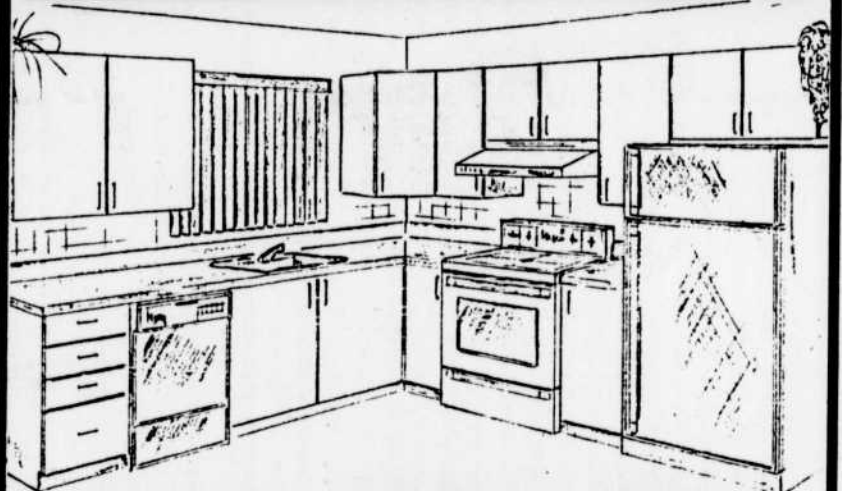
689 St-Joseph, Hull

777-PLUS - 777-7587

Luxorama

Portes Fenêtres - Armoires de cuisine

Faites planifier votre cuisine par un expert



Cuisine 115" x 120"

- INCLUANT:**
- Dessus de comptoirs
 - Poignées
 - Tous côtés apparents finis
 - Livraison gratuite

Seule l'installation n'est pas comprise
Taxe en sus. Financement disponible

**Contracteurs et marchands
sont les bienvenus**

Modèles:

Armoires de style Européen **\$1,496³⁸**

Armoires chêne plaqué modèle Le Chanteclerc **\$1,449⁹⁵**

Armoires chêne massif modèle St-Sauveur **\$1,749⁹⁵**

ESTIMATION GRATUITE

865 boul. Maloney Est Gatineau

663-2859

AU PALAIS DES CONGRES

LES AINES DE L'ACADEMIE DE GERONTOLOGIE EXPOSENT

par NATHALIE BASTIEN

Plus qu'un étalage de talent, l'exposition des aînés de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais se voulait, mercredi le 30 avril dernier, un échange entre personnes liées par le passé et anxieuses d'en partager les richesses.

Rassemblés au Palais des Congrès de Hull pour la circonstance, c'est avec fierté que les aînés ont démontré leurs aptitudes, en affichant d'un orgueil justifié toiles, peintures, tissages, céramiques, sculptures, fruits d'un travail acharné exécuté avec patience et amour.

Séparés par kiosques, les physionomies accueillantes ne tarisaient pas d'explications sur la confection de leurs oeuvres ou sur le résultat de recherches effectuées ou différents cours suivis au sein de l'Académie de gérontologie de

l'Outaouais. Tous les groupes étaient présents; entre autres, l'Atelier de sculpture sur bois de Hull, le Centre de tissage arcaniel, le Centre d'Armitié de Gatineau.

La présidente et coordonnatrice de cette cinquième édition de l'exposition de l'Académie de gérontologie, Mme Lucille Ouellette, est très satisfaite de la tournure des événements: "on peut voir à la participation que l'Académie remplit son rôle d'informateur, qui consiste à informer la population sur les questions du vieillissement. Nous comptons actuellement 650 membres de plus de 50 ans à l'Académie et pour en mesurer l'impact vous n'avez

qu'à regarder autour de vous, l'exposition parle par elle-même."

En effet, ce sont des aînés épanouis qu'il était permis de rencontrer en ce bel après-midi ensoleillé. En se promenant, l'on pouvait entendre un air familial, "Parlez-moi d'amour", interprété par M. Hervé Gagné sur son plastron, cet instrument vieux de 3 000 ans et ressemblant étrangement à un ancêtre du violon. M. Gagné paraissait déçu en annonçant qu'après deux ans de cours il devait y renoncer suite au départ de son professeur.

Dans un autre kiosque, M. Adrien Amyot, 59 ans, s'affairait à montrer des diapositives sur la capitale

nationale: "Moi j'ai dû prendre une retraite anticipée. L'Académie me permet de m'impliquer dans toutes sortes d'activités, c'est une excellente thérapie contre le vieillissement, mais le secret dans ça, c'est sans contredit le contact humain. Je n'ai qu'un reproche à faire, c'est que les hommes ne s'impliquent pas assez; les femmes sont beaucoup plus actives."

Parmi les kiosques de préparation à la retraite, l'art de guérir par les plantes, se trouvait Mme Lamarche, une octogénaire de 84 ans, qui ne les fait pas. Impliquée dans toutes sortes d'activités, Mme Lamarche se remémore la vie de ses propres aînés, et de son enfance

à Hull. Elle vient de compléter une série d'entrevues avec des personnes ayant exercé d'anciens métiers.

La personne-ressource de cet atelier

de projet de métiers, M. Luc Villemaire, résume bien ce qu'il retire de la fréquentation des aînés: "On connaît mal ces personnes. Elles sont pleines

de richesses et les côtoyer m'a permis de leur découvrir une nouvelle dimension et me rappelle la tolérance et l'indulgence."

PRIX ANNUEL DESJARDINS 1986

L'AGO se distingue

(N.B.) - L'Académie de gérontologie de l'Outaouais Inc., organisme réputé de la région de Hull, a été honoré dernièrement par la Fondation Girardin-Vaillancourt qui lui a décerné la

deuxième mention du prix annuel Desjardins 1986.

La bourse de deux mille dollars a en effet été attribuée à l'Académie en reconnaissance de ses réalisations à caractère com-

munautaire dans la région de l'Outaouais. La direction et le personnel du journal Le Régional tiennent à féliciter publiquement cet organisme de chez nous.

BETA-CLUB

COIN ORLEANS & GREBER
GATINEAU, P.Q.

561-2210

OUVERT 7 JOURS - PLUS DE 1000 TITRES BETA EN MAGASIN



L'ASSURANCE DANS TOUTE SA FORCE

L'agent en services financiers de la Mutuelle du Canada.

Votre sécurité financière vous tient à coeur? Vous désirez en connaître encore plus en matière d'assurance et de services financiers? Vous avez avantage à rencontrer un agent de la Mutuelle du Canada, l'une des plus importantes institutions dans le domaine.

L'agent de la Mutuelle saura répondre à vos besoins, tant individuels que collectifs: assurance-vie, assurance-invalidité, régime enregistré d'épargne retraite (REÉR), etc. Il peut également vous donner accès à des fonds de placement, et même vous conseiller dans votre planification financière. Consultez-le!

Formé selon les plus hauts standards de l'industrie, il ne demande qu'à assurer votre protection et vous ouvrir la voie vers l'autonomie financière. Ça, c'est de l'assurance dans toute sa force.

Pour en savoir davantage, communiquez avec un agent de la Mutuelle du Canada. Nous avons 12 succursales au Québec pour vous servir.



Mutuelle du Canada

ASSOCIATION DES FEMMES D'AFFAIRES DU QUEBEC

"Sachez utiliser votre pouvoir"

par GILLES PINEAU

C'est devant une salle comble que la conseillère principale du Premier Ministre du Canada sur la condition féminine, madame Michèle Bédard a présenté son allocution mercredi dernier à la salle Têtreault-Mont-Bleu de la Maison du Citoyen de Hull. Madame Bédard répondait ainsi à l'invitation de la présidente de l'Association des Femmes d'Affaires du

Québec (AFAQ) section Outaouais.

S'adressant à l'audience dans un élégant français, madame Bédard expliquait que le fait de se regrouper augmente le pouvoir. Pour illustrer ses dires, Mme Bédard reprenait les mots du dernier conférencier le ministre André Bissonnette quant à la réussite des femmes en affaires.

En faisant allusion au féminisme, la conseillère de monsieur Mulroney a souligné que "la plupart des femmes

aime le féminisme mais elles haïssent les féministes". De plus elle a déclaré qu'en se regroupant comme le font les membres de l'AFAQ, les femmes comprennent qu'elles peuvent agir sur leur environnement pour l'amélioration de leur bien-être.

Parmi les membres présentes, on reconnaissait la cofondatrice de l'Association Québécoise et du Bottin des Femmes, madame Henriette Lanctôt. Cette dernière

-Michèle Bédard

a déclaré au début de la soirée que le dynamisme et l'énergie que l'Association de l'Outaouais dégageait étaient irrésistibles.

Pour remercier madame Bédard de sa présence à leur souper, la direction de l'Association lui a remis un superbe tableau la représentant réalisé par Mireille Martin. Etant retenue à la maison par la maladie, ce sont les parents de Mireille qui ont fait la présentation à madame Bédard.



Madame Bédard a reçu une magnifique tableau la représentant des mains des parents de Mireille Martin.

Service de cueillette

Protégez vos fourrures durant l'été

- Entreposage sur les lieux, frigorifiés au juste degré de température • Service de nettoyage et réparations.



- Assurance universelle pour 12 mois



367, boul. St-Joseph
Hull

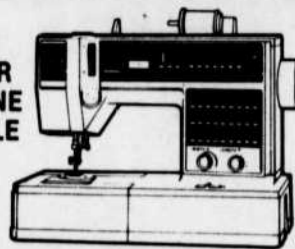
777-4233

Séguin
FOURRURES
LTÉE

LA FETE DES MERES PENSEZ SINGER POUR UN CADEAU SPECIAL

MACHINES A COUDRE NEUVES ET D'OCCASION
SURGÉTEUSES
MEUBLES ET CHAISES
TRICOTEUSES
CISEAUX DE QUALITE
ACCESSOIRES DE COUTURE DE TOUT GENRES
SYSTEME D'ASPIRATION CENTRAL

SINGER
MACHINE
MIRACLE
6268



LOU SINGER ENRG.

44 boul. Montclair

(angle Berri) Hull 777-7700



NOUS REGARDONS TOUTES MARQUES DE MACHINES A COUDRE, ESTIMATION GRATUITE, TRAVAIL GARANTI, SERVICE DE CUEILLETTE, HULL, AYLMEY, GATINEAU



**POUR ENVIRON \$1.50
LA BOUTEILLE**

Fabriquez vous-même un vin de qualité grâce aux concentrés. C'est facile et économique.
BIENVENUE À TOUS

COOP DES APICULTEURS DE L'OUTAOUAIS

82 FRONT, HULL 777-6515

Aussi tout le nécessaire pour faire de la bière

Dites non
à l'augmentation
des prix

Deviens entrepreneur(e)

- Tu es âgé(e) entre 18 et 35 ans?
- Tu as décidé de partir en affaires?
- Tu as un projet d'entreprise?
- Tu veux faire avancer ton projet?

Participe à l'atelier MON PROJET D'ENTREPRISE.

En 5 rencontres, tu développeras:

- ton produit ou service
- la connaissance de ton marché
- ton réflexe-client
- ta stratégie-marketing
- et tu seras informé(e) de tes obligations d'entrepreneur(e)

La Direction régionale du ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec (MIC), le Centre de la PME de l'Université du Québec à Hull et Communication-Québec-Jeunesse organisent une série de rencontres destinées aux jeunes qui veulent lancer leur propre entreprise.

L'atelier regroupe un maximum de 12 participants. Il est réparti sur 4 semaines à raison de 3 heures 30 par rencontre. Le coût de cet atelier est fixé à \$125.

Pour plus d'informations, communique sans tarder avec:

Rachel Auclair
Centre PME
Université du Québec à Hull
Téléphone: 776-8389

Denis Giroux
Communication-Québec-Jeunesse

Téléphone: 770-2632

Date limite: le 7 mai 1986

Gouvernement du Québec
Ministère des Communications
Communication-Québec (Outaouais)

Direction régionale
L'Outaouais
Industrie
Québec

Le centre
PME
Université
du Québec
à Hull

LES FEMMES BATTUES

Il ne s'agit pas de cas isolés

par GILLES PINEAU

Aujourd'hui, en collaboration avec les membres de la Table locale de Hull sur la violence faite aux femmes, je vous présente un bref aperçu de la situation des femmes victimes de violence. Tout cela dans le but d'améliorer leur situation et bien sûr l'éducation populaire à ce sujet.

Dans un premier temps, sachiez-vous que la femme battue est victime de violence physique mais aussi de violence psychologique

sous la forme de critiques, railleries et menaces lorsqu'elle cherche de l'aide. Saviez-vous aussi qu'il est rare que la femme battue ne le soit qu'une fois? Un grand nombre de femmes le sont chaque jour, chaque semaine, chaque mois. Au Québec seulement, il y en a près de 300,000.

Dans un tiers des cas décelés des soins médicaux sont nécessaires et souvent les mauvais traitements infligés à ces femmes deviennent des homicides. A ce titre, il est

important de se souvenir que selon la loi à la défense des femmes battues "celui qui se livre à des voies de fait contre sa conjointe commet un crime". On ne parle plus ici de croyance populaire, le mari n'a pas tous les droits.

Les préjugés sont nombreux et n'aident surtout pas les femmes battues. Combien de fois entend-t-on dire que les hommes qui battent leur femme sont des malades mentaux alors qu'on estime à environ 3% seulement le nombre

d'hommes qui battent leur femme et qui souffrent d'un dommage au cerveau.

Les membres de la Table locale de Hull sur la violence faite aux femmes conseillent aux femmes de la région qui subissent une telle situation de s'adresser aux centres d'accueil et d'hébergement pour femmes violentées de l'Outaouais. Dans l'Outaouais Québécois on peut communiquer avec le Centre Mechtilde au 777-2952 ou encore avec la maison Unies-Vers-Femmes au 568-4710. Du côté ontarien il y a la Maison de l'Amitié au 234-7204 et l'Interval House au 234-5181. On peut aussi s'adresser aux différents postes de police de la région; Hull: 777-1661, Aylmer: 684-5311 et Gatineau: 569-5550.

LEVESQUE BEAUBIEN inc.

a le plaisir de vous inviter à une des conférences que nous donnerons sur les

REAQ

(Régime d'Épargne Actions du Québec)

et sur l'abri fiscal des fonds de forage (actions accréditives)

La session aura lieu à

HULL

MERCREDI, LE 14 MAI, 19h30

PALAIS DES CONGRÈS

200, PROMENADE DU PORTAGE

R.S.V.P.



LEVESQUE BEAUBIEN inc.

Tél.: 236-0103 — 151, rue Sparks, Suite 304



GESTION

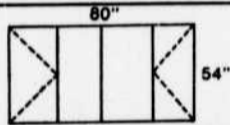
FRANÇOISE GUITARD INC.

684-2615

R.R. 1, CH. EARDLEY RD., AYLMEYR - PONTIAC, QC J9H 5C9



684-2615

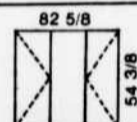


LA MEILLEURE FENÊTRE D'ALUMINIUM AU CANADA



- Verre énergétique optionnel
- Munis d'un bris thermique C.M.C.H. #10891

FENÊTRE BATTANT PIN



\$383.00 Rég. \$698.

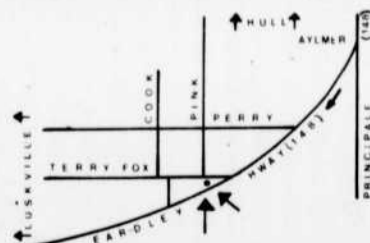
TOUS NOS MODÈLES DE PORTES D'ACIER

-45%

PORTE PATIO

Triple vitrage 6' Série 823 C.M.C.H. # 8962

\$775.00 Rég. \$1,465.00



CH. EARDLEY, AYLMEYR 684-2615

NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES

Lundi au vendredi de 8h00 à 18h00 Samedi de 8h00 à 16h00

PORTE D'ACIER

Penture dans le cadre Poignée non incluse

\$195

Rég.: \$392.00

Cadre en pin 7 1/4 x 1 5/8 32 3/4-36 x 80



CADRE RECOUVERT + 45.00\$ LIVRAISON GRATUITE



Yvon Desrochers AGENT

Immeubles **Simon & Clef**



Jeannette Prud'homme COURTIER

BOULEVARD ST-RENE

Gatineau, terrain commercial, très bon prix, 100x130'.

GATINEAU Rue Beuparlant

Bungalow 3 ch. à c., grand terrain 78x100. Faites une offre.

SEMI-DETACHE

Neuf, 2 étages, 3 ch. à c., avec abri d'auto, haut Montée Paiement.

\$73,900

GATINEAU Rue Notre-Dame

Bungalow 3 ch. à c., terrain 50 x 90, seulement.

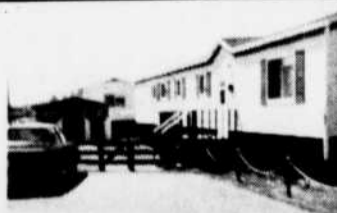
\$54,500



SEMI-DETACHE

Neuf, 3 ch. à c., haut Montée Paiement.

\$83,500



MAISON MOBILE Parc Riviera, 1983

1983, 68'x14', 3 ch. à c., très propre avec grande remise. Faut voir. Demande:

\$47,000

Pour information, Bureau des ventes

568-7199

Coin St-René et Montée Paiement

LES 8, 9 ET 10 MAI PROCHAIN

Le Congrès du Barreau du Québec à Hull

par GILLES PINEAU

La tenue de ce congrès à Hull constituera une première pour le Barreau québécois. En effet, ce congrès annuel a toujours été présenté par le passé soit à Montréal ou à Québec. "Pour la première fois de son histoire, le congrès se tiendra en province" d'expliquer le bâtonnier du Québec de passage à Hull, Me Clément Trudel.

A cette occasion, plu-

sieurs sujets d'actualité seront discutés non seulement pour les avocats mais aussi pour le public en général. Ainsi plusieurs sujets seront traités sous forme d'ateliers et de plus, trois cours de formation permanente traiteront de la "Médiation en droit de la famille", de la "Nouvelle loi et des nouvelles règles en droit de la famille", et de "L'assurance-responsabilité professionnelle" des avocats. Selon Me Trudel, ces

cours et ateliers ont été organisés avec le souci de permettre aux avocats "d'améliorer le niveau d'excellence de leurs services, de renouveler leur profession et d'explorer les secteurs d'activités nouveaux et intéressants pour l'avenir". Le Barreau du Québec compte présentement plus de 10,800 membres dont 25% sont des femmes. Leur milieu de travail est très diversifié, environ 70% exerçant en pratique privée, 25%

exercant au sein de la fonction publique tant fédérale que provinciale, et 5% dans des contentieux d'entreprises. Le Barreau de Hull est la troisième section en importance du Barreau du Québec avec près de 600 membres, après le Barreau de Montréal (6,500 membres) et celui de Québec (2,000 membres). Les avocats et avocates du Québec se donnent donc rendez-vous les 8, 9 et 10 mai prochain au Palais des Congrès de Hull.

À bout de freins?

Confiez vos problèmes de freins à nos spécialistes. Notre garantie Speedy vous suit!

FREINS À DISQUES*
74⁹⁵\$
pour 2 roues

Inspection des freins, remplacement des plaquettes de disques, rectification des disques, remplacement des fixations (s'il y a lieu), rembourrage des paliers de rouest, joints de graisse, appoint du maître-cylindre, réglage des freins, essai routier (supplément pour plaquettes semi-métalliques).

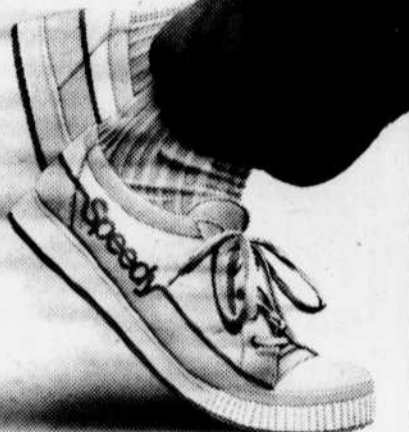
*Valable pour voiture à propulsion arrière.

FREINS À TAMBOURS*
54⁹⁵\$
pour 2 roues

Inspection des freins, remplacement des sabots de freins, rectification des tambours, remplacement des fixations (s'il y a lieu), appoint du maître-cylindre, joints de graisse (roues avant seulement), réglage des freins, essai routier.

*Valable pour la plupart des voitures

Speedy
vous suit!



silencieux
Speedy

Gatineau
372, boul. Maloney ouest
663-1044

Hull
610, boul. St-Joseph
771-6229

Speedy se réserve le droit de refuser d'offrir les services ci-haut mentionnés au prix annoncé lorsque à l'inspection gratuite elle juge que des pièces et de la main-d'oeuvre supplémentaires sont nécessaires pour remettre le système de freins en condition de fonctionnement normal.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

CRTC - Avis d'audience publique 1986-34. Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 17 juin 1986 au Centre de conférences, Phase 4, 140 Promenade du Portage, Hull (Qué.) afin d'étudier ce qui suit: 1. GATINEAU Qué. Demande (B60647700) présentée par RADIO MUTUEL (1985) LIMITÉE, 1717 est boulevard Dorchester, Montréal, (Qué.) H2L 4E8, en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de CJRC Gatineau qui expire le 30 septembre 1986. La demande peut être examinée au: 22, rue Saint-Louis, Gatineau.

2. HULL (Qué.) Demande (B53049500) présentée par RADIOMUTUEL 1985 LIMITÉE, 1717 est, boulevard Dorchester, Montréal (Québec) H2L 4E8 en vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une entreprise d'émission de radiodiffusion MF (Groupe IV - musique populaire et rock légère et accentuée) de langue française à Hull, devant opérer sur une fréquence de 104,1 MHz (canal 281B) avec une puissance apparente rayonnée de 7 600 watts. Le Conseil n'étudiera cette demande à l'audience publique que si le ministre des Communications l'avise, sept jours avant le début de l'audience, qu'elle est acceptable au plan technique. La demande peut être examinée au: 22, rue Saint-Louis, Gatineau, Qué.

La documentation complète concernant cet avis ainsi que la demande peut être consultée au C.R.T.C., Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Pièce 561, Hull (Québec).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le 28 mai 1986. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la Direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313.

Canada

June 3 le 3 juin
Census day recensement

INTÉRESSÉ(E)?

2^e CYCLE UNIVERSITAIRE
EN GESTION

SESSION
AUTOMNE 1986

Maîtrise (45 crédits)
● Gestion de projet

Diplôme de 2^e cycle (30 crédits)
● Management des services publics régionaux

DATE LIMITE D'ADMISSION: 1^{er} JUIN

Renseignements et formulaires:

SECRETARIAT DU 2^e CYCLE EN GESTION
Téléphone: (819) 776-8357



Université du Québec à Hull

85-86-130

Nouveaux programmes* à l'automne 1986

Certificat de premier cycle
EN COMMUNICATION

Certificat de premier cycle
EN DÉVELOPPEMENT
DES RESSOURCES PERSONNELLES

Certificat de premier cycle
EN PSYCHOLOGIE SOCIALE

Certificat de premier cycle
EN SCIENCES HUMAINES

Doctorat
EN ÉDUCATION

* En instance d'approbation.

Renseignez-vous dès maintenant:

Bureau du registraire
Université du Québec à Hull
283 boul. Alexandre Taché
Case postale 1250,
succursale "B"
Hull, Québec J8X 3X7

Tél.: (819) 776-8244
Sans frais:
(819) 1-800-567-1283
(418-514-613)
1-800-567-9642



Université du Québec à Hull

85-86-127

LE SOMMET ÉCONOMIQUE

Un échange de propos généraux ou un brassage sérieux d'idées

par JEAN BELLEAU

Que faut-il attendre du prochain Sommet

économique régional? Si on se fie aux propos du maire Michel Légère, il va s'agir beaucoup plus d'un

échange de propos généraux, que de ce qu'on entrevoyait lors de l'annonce de la tenue de cet

événement. Le maire de Hull verra surtout à ce que le gouvernement actuel respecte la promesse faite par le Gou-

vernement du Québec en ce qui a trait au financement de la salle de spectacle et des équipements qui doivent la compléter. On sait que la province a déjà pris l'engagement de verser 6.2 millions pour la construction de ce qui doit être "la vitrine du Québec".

Il faut bien reconnaître que l'annonce que le gouvernement avait l'intention de faire progresser le dossier du réseau local de communications, enlève un peu de piquant à ce sommet. Mais il ne faut pas non plus croire que tous ces projets routiers mis de l'avant depuis quelques années, vont se réali-

ser. Il va falloir d'abord obtenir la collaboration du Gouvernement fédéral et de la CCN, et jusqu'ici, on ne s'est pas bousculé à l'entrée avec des millions en poche.

"Ce qu'il faut éviter, a déclaré le maire Légère, c'est de se retrouver avec un tronçon de route qui va aboutir dans un champ".

Pour Hull, il est prioritaire de voir à relier le viaduc Montclair, "le pont à Jocelyne", comme dit le ministre Gilles Rocheleau, avec le reste du réseau qu'on veut développer le long du ruisseau de la Brasserie. L'axe St-

Raymond-Pink est lui aussi prioritaire tout comme l'aménagement du boulevard de la Cité des Jeunes. "Mais le Gouvernement du Québec va devoir agir vite, tout en rappelant au Gouvernement fédéral ses engagements de 1972, renouvelés en 1976", d'expliquer le maire Légère.

Pour le reste du débat qui sera mené lors du sommet, on se contentera peut-être d'un échange de propos polis, mais il n'y a rien qui garantisse cela.

Il sera intéressant de voir ce qui va sortir de concret de cet exercice dont on attendait beaucoup.



"la dignité dans la simplicité"

Coopérative funéraire de l'Outaouais

Vous pouvez vous-mêmes réduire les coûts reliés à la perte d'un être cher, en devenant membre de la Coopérative funéraire de l'Outaouais. Tout en vous permettant de substantielles économies, vous profitez d'un service compétent et professionnel dans un climat de chaleur humaine bien nécessaire dans une telle situation.

11, rue Ste-Bernadette HULL APPELEZ-NOUS 778-2425 200, est La Savane GATINEAU

Un seul numéro pour mieux vous servir!



Pour son 15ième anniversaire Camping Cantley vous invite à penser à vos vacances

Sur présentation de ce certificat Camping Cantley offrira à tous nouveau saisonnier **1 CADEAU 15ième ANNIVERSAIRE**

Ce que CAMPING CANTLEY vous offre

Sur un domaine de 100 acres, Camping Cantley vous offre une vue panoramique exceptionnelle, la tranquillité de la campagne et l'air pur et frais de la forêt à 13 milles du parlement d'Ottawa. Camping Cantley offre tous les services, que vous ayez une tente roulote ou une roulotte de 35 pieds:

- 326 terrains pour roulottes et tentes
- 2 piscines avec gardien
- 1 bain tourbillon
- 1 pataugeuse
- Douches - Bois - Glace
- Toilettes à l'eau
- Buanderie
- Salle récréative - Danse - Bingo - Souper - Jeux intérieurs
- Golf 18 trous par 3 gratuit
- 2 terrains de jeux
- Terrains de balle
- 2 courts de tennis
- Terrain de volley-ball
- Terrain de badminton
- Restaurant - Épicerie
- Messe à 1/4 de mille
- Camping familial seulement
- Sentier en forêt
- Gaz propane

Le camping le plus près de la Capitale Nationale

Loisirs pour toute la famille
6 moniteurs pensent à vos loisirs
Procurez-vous le programme des activités

Camping Cantley est pourvu d'équipements modernes pour vous faciliter le tout!

POUR INFORMATIONS:
CAMPING CANTLEY 827-1056
Ch. St-Elizabeth, Cantley, Qué., Route 307 Nord, 7 milles du pont Alonzo Wright

PENSEZ À VOS VACANCES RÉSERVEZ MAINTENANT



LES INDISPENSABLES DE L'ÉTÉ... À DES PRIX EXCEPTIONNELS

VENTE DE TONDEUSES ÉLECTRIQUES 18" DE LAME

\$99⁹⁵
prix à partir de

En plus sacs à herbe facultatif pour tondeuse G.E à \$33.98

MISE AU POINT DE LA TONDEUSE ÉLECTRIQUE POUR \$19.95

COMPREND:

- Vérification complète des éléments mécaniques et électriques
- Lubrification et vérification du roulement à billes du moteur
- Vérification de la mise à la terre
- Aiguisage des lames
- Estimation gratuite pour toute autre réparation majeure s'avérant nécessaire
- La main-d'oeuvre est garantie



Atelier des petits moteurs
RO VO Ltée

division électrique

770-4777 80, rue St-Raymond, Hull, Qué. 770-4777
VENTE, PIÈCES & SERVICE

GRÂCE AU SOUTIEN DE BELL CANADA

L'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec en tournée

L'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec, formé de quelque 90 musiciens choisis parmi les élèves du réseau des sept Conservatoires du Québec, effectuera une tournée de concerts gratuits dans sept villes du Québec. Cette tournée, qui aura lieu du 15 au 26 juin prochain, est rendue possible grâce au soutien de la compagnie Bell Canada.

C'est ce qu'a annoncé lundi dernier, le directeur général du Conservatoire de musique du Québec, M. Pierre Genest, en présence de la Vice-Première ministre et ministre des Affaires culturelles,

Mme Lise Bacon, et du président du conseil et chef de la direction de Bell Canada, M. J.V. Raymond Cyr.

L'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec, dirigé pour l'occasion par le chef Raffi Armenian, se produira durant deux semaines dans sept villes différentes.

L'Orchestre sera à Hull, à l'auditorium du Collège de l'Outaouais du boulevard Cité des Jeunes le 26 juin prochain.

À l'occasion de ces concerts, l'Orchestre interprétera un programme musical comprenant entre autres, Le Rite du soleil noir

de Clermont Pépin, Till l'Espiegle de Richard Strauss et Caprice italien de Piotr Litch Tchaikovsky.

Tous ces concerts débuteront à 20 heures et l'entrée est libre. Le public pourra se procurer des billets au guichet des salles.

Ces concerts offerts en salle, le soir, seront précédés dans chacune des villes de la tournée, d'un concert-midi donné en plein air par un quatuor de saxophones formé également d'élèves du Conservatoire de musique du Québec: au programme, de la musique variée.

Association des jeunes professionnels de l'Outaouais



L'Association des jeunes professionnels de l'Outaouais en est à sa quatrième année d'opération et elle regroupe au-delà de 75 membres. Fondée en 1982, elle a pour but la réussite des entreprises de ses membres par l'entraide et le partage. Sur la photo on reconnaît son conseil d'administration: 1ère rangée; Gary Fournier (Demers, Chevrolet, Oldsmobile Inc.), Henri Major (Chevrier-Beaugard & Major), Francine Besner (Optométriste), Pierre Martin (Assurance Leblanc et Croteau Ltée) 2ième rangée; Yves Daigle (Groupaction Y.D. Inc.), Ronald Ethier (Apenteurs-géomètres Ethier & Monette), Robert Brisebois (Messagerie SPL). 3ième rangée; Marcel Proulx (Les expertises Marcel Proulx Inc.), Guy Latreille (Café-Galerie Caviart), James Hill (La Boutique du Vertical) et François Jolicoeur (Imprimerie Progrès Hull).

DOUBLE PROTECTION 1/2 PRIX

Pour un temps limité seulement quand vous achetez 2 Michelin ou plus vous pouvez protéger votre investissement pour la 1/2 du prix

1° GARANTIE HASARD DE ROUTE 200 CH.
Pour 1/2 prix seulement

2° ALIGNEMENT DES ROUES*
1/2 PRIX SEULEMENT
Rég.: \$28.90
Sur la plupart des voitures, protège contre l'usure prématurée causée par le désalignement des roues avant.

*Roues avant



14.45

INSTALLATION GRATUITE

FREINS A DISQUE
2 ROUES AVANT

74.45\$

La plupart des voitures
LE TRAVAIL COMPREND:

- plaquettes de freins de première qualité
- installation des plaquettes
- parallélisme des disques (Rotor)
- nettoyage des guides
- lubrification des roulements
- VERIFICATION**
- des étriers, l'étanchéité des joints
- maître cylindre, conduits
- partie composante des freins
- Plaquettes métalliques \$15.00 en sus

FREINS

FREINS A TAMBOUR
2 ROUES ARRIERE

54.45\$

La plupart des voitures
LE TRAVAIL COMPREND:

- sabots de freins de première qualité
- installation des sabots
- alésage des tambours de freins
- réglage du câble de frein d'urgence
- VERIFICATION**
- cylindre de roue
- autres composantes de freins, des essieux

CUSTOM MUFFLER

GARANTIE NATIONALE

135, boul. St-Joseph, Hull (angle Montcalm)
81, boul. Gréber, Pte-Gatineau

777-5915
568-0880

890, rue Bank (près 5 ave.) Ottawa
1688 av. Carling (angle Clyde) Ottawa
865, boul. St-Laurent (angle McArthur)

236-8988
722-0540
749-2242



Heures d'ouverture:
Lundi au vendredi
de 9h à 18h
Samedi
de 9h à 12h



- Terrain de golf championnat 18 trous, normale 72, avec un chalet doté de toutes les commodités; ouvert au public
- 4500 acres de verdure
- lacs privés

FORFAITS DE GOLF

MARDI et JEUDI
SPÉCIAL
POUR DEUX*

30.00 \$
(pour deux)

- comprend:
- 18 trous de golf
 - voiturette motorisée
 - cocktail au 19^e trou

PARADIS DU
GOLFEUR
EN SEMAINE*

20.00 \$
par personne

- comprend:
- 18 trous de golf
 - voiturette motorisée partagée
 - cocktail au 19^e trou

FORFAIT
DE TOURNOIS
EN SEMAINE*

36.00 \$
par personne

- comprend:
- 18 trous de golf
 - voiturette motorisée partagée
 - souper (steak BBQ)
 - verre de vin
- Temps de départ pour tournois à compter de 13h00

*Valide du début de la saison au 20 juin et du 18 août à la fin de la saison 1986.
Frais de service et taxes inclus.

Pour tous renseignements et réservations, n'hésitez pas à nous contacter au:

CENTRE MONT STE MARIE (819) 467-5200
BUREAU CENTRAL À OTTAWA (613) 563-0550
POUR RÉSERVER VOTRE TEMPS DE DÉPART: (819) 467-3111

Le centre de villégiature et de conférences quatre saisons dans la Gatineau
GOLF TENNIS SPORTS AQUATIQUES EXCURSIONS PÉDESTRES

UN EVENEMENT

Le concert du 18 mai de l'OCH

par ALAIN GEOFFROY

Ce serait peu dire que le prochain concert de l'Orchestre de Chambre de Hull se un événement majeur sur la scène musicale du Québec. Le concert du 18 mai sera, en effet, un fait marquant de l'année et ce, pour plusieurs raisons.

Nous retrouvons au programme rien de moins qu'une première mondiale! Il s'agit du Concertino pour Irénée, dirigé par son auteur, François Dompierre. Pour la première fois, Dompierre écrit une oeuvre qui ne soit pas une "commande". Dédié à son ami François Bernier, qui sera présent le soir du concert, le Concertino a été composé pour Édith Boivin-Béluse qui l'interprétera le 18 mai accompagnée par l'Orchestre de Chambre de Hull.



Le concert du 18 mai marque aussi la réunion de François Dompierre et d'Édith Boivin-Béluse. Les deux musiciens ont collaboré à quelques reprises au cours des ans, notamment pour l'enregistrement du Concertino pour piano

de François Dompierre sous la prestigieuse étiquette Deutsche Grammophon.

Édith Boivin-Béluse interprétera de plus le Concertino pour piano en ré mineur de Bach. Le Concerto gross opus 6 N°. 4 de Haendel et la touchante Simple Symphony de Benjamin Britten complètent le programme de la soirée. L'Orchestre de Chambre de Hull sera sous la direction de François Dompierre.


En première partie de concert, l'OCH accueillera Marie-France Lefebvre, une jeune pianiste du Conservatoire de musique de Hull, qui interprétera les Jeux d'eau de Ravel.

Ce concert qui a lieu le 18 mai à 20h00, à l'Agora de la Maison du Citoyen, est rendu possible grâce à la participation de Bell Canada. L'Orchestre de Chambre de Hull tient de plus à remercier la ville de Hull, le ministère des Affaires culturelles du Québec, et l'Industrielle, Assurance-Vie, pour leur support essentiel. Il est à noter que ce concert sera télévisé (en différé) par CHOT-TV.

GROUPEACTION! Y.D. INC. Courtier en immeubles

le Courtier D'action

 Maison Jardin, Hull, 1200' carrés, garage chauffé. Seulement \$69,900.00. MICHEL CHOQUETTE 594-9972.	 GATINEAU - Superbe bungalow. Sous-sol très bien fini avec foyer. Grand terrain payagé. FAUT VOIR! YVES DAIGLE 594-1337	 Grande Canadienne. Moins d'un an. \$89,500.00. YVES DAIGLE 594-1337	 Joli bungalow presque neuf avec cour intérieure, piscine. VAUT UNE VISITE! MICHEL CHOQUETTE 594-9972
 AYLMER - Projet Seigneurie. Beau split level, construction 1984. 1,440' carrés de plancher. Foyer, garage et plus. YVES DAIGLE 594-1337	 AYLMER - Projet Pilon. Beau bungalow, 3 c.c., \$69,900.00 pour vente rapide. Inclus piscine, lave-vaisselle, remise. Terrain 60 x 100. NYHÉSITEZ PLUS À ACHETER LA BARRAGAIN DE L'ANNÉE! YVES DAIGLE 594-1337	<p>SUPERBE TERRAIN</p> Pour chalet au Lac Clark. 61,000' carrés. 100' de front sur le lac. Vue panoramique. Prêt à construire. MICHEL CHOQUETTE 594-9972	 GATINEAU - Style Le Breton, 2,100' carrés. 3 c.c., foyer, four et poêle encastrés. Bain gratiore. Terrain 200 x 280. paysagé. Beaucoup d'extras. \$159,000.00. YVES DAIGLE 594-1337
<p>Semi-détaché. Style Québécois, 3 c.c., salle à manger séparée. Sous-sol fini. Seulement \$69,900.00. YVES DAIGLE 594-1337</p>	<p>+ PLUS DE \$1000 AUTRES PROPRIÉTÉS DISPONIBLES*</p> <p>Yves Daigle (594-1337) Michel Choquette (594-9972)</p>		 AYLMER - 4 c.c., salon, salle familiale, 3 salles de bain, décorée par professionnel. Beaucoup d'extras. APPELEZ MOI! YVES DAIGLE 594-1337
 AYLMER - Maison 2 étages, bien rénovée, foyer au salon, 3 c.c., terrain clôturé. Comptant minime requis. AUBAINE à \$63,800.00. MARC LAFLEUR 684-3445	<p>GATINEAU Terrain commercial 50 x 100. Prêt à bâtir. \$18,900.00. À QUI LA CHANCE? YVES DAIGLE 594-1337</p>	 GATINEAU - Restaurant, fond de commerce et équipement neufs. Décoration récente, beaucoup de possibilités. MARIUS ALARY 561-1017	<p>HULL Condominium en brique 950' carrés. 2 c.c., salle de lavage, grand dépôt, foyer. Construction 1984. VAUT UNE VISITE! YVES DAIGLE 594-1337</p>
<p>HULL Local commercial. 341'2" x 3 bureaux, salle d'attente et salle de bains. Chauffé, éclairé, air climatisé. \$400.00/mois. NE CHERCHEZ PLUS! YVES DAIGLE 594-1337</p>	<p>MAISONS NEUVES AU PRIX DES USAGÉES! Lauréat Dubé Construction Ltée MICHEL CHOQUETTE 594-9972</p>		
 LADY SMITH - Chalet 26 x 28, 4 salons, terrain 15 acres. 2 c.c., salon, cuisine, salle de bains complète, sous-sol à la grandeur. \$31,500.00. UNE ALBAINE POUR VOUS! YVES DAIGLE 594-1337	 VENDU 2 SEMAINES 20 Bénédict, Hull MARC LAFLEUR 684-3445	 VENDU 151 Jean Proulx, Hull. Bâtisse commerciale. Revenu de 152,500/an. YVES DAIGLE 594-1337	 VENDU 1 MOIS 40 Robinson - 23 logements 1 c.c. YVES DAIGLE 594-1337

LES TAPIS NEUFS ET USAGES DE L'OUTAOUAIS

TAPIS GAZON \$3.19 v.c. GRIS ET VERT

102, St-Antoine Pte-Gatineau

568-1440

HEURES D'OUVERTURE

Lun. au mer.: 9h30 à 6h
jeu. ven.: 9h30 à 7h
Samedi: fermé

LOCATION snyder

Louons, autos, camions, vans, jeeps, etc.. de toutes les marques et modèles

GM, CHRYSLER, FORD, TOYOTA etc..

Location 24, 36, 48 mois avec option d'achat ou kilomètres

Région de l'Outaouais

Agent local
663-9673
Dist. N. Blanchard
561-3222 ext. 281
Pagette

HEBDO-MENAGE

770-9432

Ménage résidentiel et commercial

Vous avez besoin de quelqu'un pour faire votre entretien ménager ou votre ménage de printemps?

Appelez HEBDO-MENAGE, Gisèle Corneau, Gérante



GROUPEACTION! H.G. inc.
568-6695

LAC STE-MARIE - Grand chalet 4 ch. c., 120p. de plage, 2 milles du Mont-St-Marie. Idéal pour les amateurs de golf ou de ski.
CLAUDE TISDALE 777-0888

PROJET LE BARON - deux semi-détaché, 3 ch. c. chacun, très propre, près des voies d'accès de l'autoroute. Un semi avec piscine, l'autre avec véranda.
CLAUDE TISDALE 777-0888
ANDRÉ CHARLEBOIS 561-3404

SUPER GRANDE MAISON - Prix très raisonnable. Tout près de 1600 p.c. salle familiale, près salle à diner, foyer, piscine creusée, abri d'auto. Beau terrain boisé, endroit privé.
MME ANDRÉE MARQUIS 568-3621

ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Avis aux bricoleurs, chalet 3 ch. c., meublé. Avec droits de passage au lac, nécessite quelques réparations. Prix demandé \$28,500 à négocier.
MME ANDRÉE MARQUIS 568-3621

DUPLIX

Secteur Mont-Luc, proprio 3 ch. c., salon, salle à diner, cuisine, chêne, 2 s. de bains, bain giratoire, logis 1 ch. c., salon, cuisine, dinette, beau logement.
GISELE HUBERT 685-0748

IMPECCABLE MAISON JARDIN - Mont-Bleu, 3 ch. c., salle familiale, douche, salle de lavage au sous-sol. Faut vendre proprio à acheter une autre.
ANDRÉ CHARLEBOIS 561-3404

MONT-LUC - Bungalow split 3 ch. c., salle à diner, armoires en chêne, plaque Jenn Air, 2 s. de bains, salle familiale. Garage chauffé, porte électrique. Construit en 1985.
ANDRÉ CHARLEBOIS 561-3404

LUCERNE - Le calme de la campagne à 10 minutes de tout. Grand bungalow sur terrain d'un acre tout paysagé.
GISELE HUBERT 685-0748

LIMBOUR - Secteur de choix. 3 ch. c., salon, salle à manger, plancher bois franc. Beau terrain paysagé professionnellement. Une visite s'impose.
GISELE HUBERT 685-0748

PAYEZ VOUS LE LUXE D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE

Tout en ayant un locataire. Bungalow duplex de 3 ch. c. Revenu du bas de \$425, chauffé, éclairé. Prix \$79,800.00 négociable.
MME MARQUIS 568-3621



CARREFOUR DE LA CAPITALE

L'un des endroits les plus recherchés

- Près de l'autoroute
- Près des Promenades de l'Outaouais

À PARTIR DE \$65,500

Modèle Le Breton Terrain en sus

- Maison modèle ouvert au public
- Qualité supérieure
- Choix de modèles
- Choix d'options
- Nouvelle conception
- Installation pour lave-vaisselle
- Prise d'aspirateur central incluses

Nous construisons aussi selon vos goûts et besoins

Vendu exclusivement par **Y.D. Inc. Courtier 776-3236** Agent Yves Daigle

Lundi - jeudi 1h à 20h
Vendredi fermé
Samedi - dimanche 12h à 17h

Direction: par le boul. La Gappe

Boul. La Gappe

De Sillery

Pierre Latontaine

SERVICE *S.I.A.

776-3236

Membres de la chambre d'immeubles de l'Outaouais Inc. 300 agents et courtiers à votre service

POUR LES ETUDIANTS DE L'UQAH 126 nouveaux membres recrutés

Au cours des deux derniers mois, la Chambre de Commerce de l'Outaouais a accueilli 126 nouveaux membres. Ces nouvelles adhésions sont le fruit du travail d'une quarantaine d'étudiants et d'étudiantes en administration de l'Université du Québec à Hull (U.Q.A.H.) qui, depuis le début du mois

de février, ont parcouru la région urbaine de l'Outaouais en vue d'aider l'organisme dans ses efforts de recrutement. Lors d'une rencontre au pavillon Alexandre-Taché le lundi 28 avril, la Chambre de Commerce a remis un trophée à l'étudiante Nathalie Aubin, gérante de l'équipe qui a vendu le plus grand

nombre de cartes, soit 41. Ses coéquipières sont Rose-Anne Duguay, Marie-France Forgette, Sylvie Mavougou et Anne-Elise Rocque. Leur sixième coéquipier est Alain Ouellette-Roy. L'étudiante Anne-Elise Rocque a inscrit la meilleure performance individuelle en récoltant un total de 11 nouvelles adhésions.

Cette association du groupe étudiant au Comité de recrutement de la Chambre s'inscrivait dans le cadre du cours Gestion de la

vente, dispensé par le professeur Paul G. Aubry, du département des sciences administratives de l'U.Q.A.H.

Les étudiants et les étudiantes avaient été divisés en sept équipes de six vendeurs et vendeuses qui toucheront maintenant une commission de 30% par adhésion. De plus, 40% de la note de cours ira comme appréciation de la démarche de vente. Le professeur Aubry considérera alors les réalisations par rapport à l'objectif fixé ainsi que la régularité et la constance dans les efforts consentis par chaque individu.

Le projet se voulait une expérimentation sur le terrain des techniques de vente apprises en salle de cours.

Une délégation de la Franche-Comté

L'organisation du Sommet socio-économique de l'Outaouais sera l'hôte d'une délégation française lors du déroulement du Sommet, les 9 et 10 mai au Centre Mont Sainte-Marie.

En effet, une délégation de la région Franche-Comté participera, à titre d'observateur, aux travaux du Sommet socio-économique.

Ce projet de rapprochement entre la région de l'Outaouais et celle de la Franche-Comté a été initié par M. Jean Rosselot, directeur des Échanges internationaux à la région de Franche-Comté. Celui-

ci avait pris connaissance de la tenue d'un Sommet socio-économique dans la région à l'été 1985 en s'entretenant avec des jeunes de l'Outaouais en séjour dans des familles en Franche-Comté.

Le président du Sommet, M. Pierre Ménard, a profité d'un récent voyage en France pour confirmer l'intérêt de l'organisation du Sommet de recevoir une délégation de la Franche-Comté lors du déroulement du Sommet socio-économique.

Composée de seize membres, la délégation franche-comtoise sera dirigée par le Sénateur

Louis Souvet, vice-président du Conseil régional de Franche-Comté. On y retrouvera des représentants de différents organismes à caractère économique.

Le séjour de la délégation franche-comtoise sera du 6 au 12 mai. Outre les deux jours au Sommet socio-économique, la délégation effectuera des visites industrielles dans la région et participera à des échanges avec des groupes, notamment avec l'Association des parlementaires de langue française.

C'est la surintendante aux Services touristiques et nolisés de la CTCRO, Mme René Lafrenière, qui coordonnera les déplacements de la délégation en terre outaouaise.

Le mot du Curateur public du Québec (27)

Le succès de cette rubrique incite le Curateur public à poursuivre cette initiative. Le Curateur public tient à remercier les lecteurs de leur assiduité et le journal de sa précieuse collaboration.

«Le mot du Curateur public» paraîtra toutes les semaines. Il reprendra en outre les thèmes déjà traités dans les rubriques précédentes. Le nouveau lecteur n'aura pas à se préoccuper des articles déjà parus, car cette nouvelle série développera les mêmes thèmes et soulignera les points qui sont encore un peu confus.

Nous reviendrons donc sur le rôle très important du Curateur public comme protecteur de la personne et administrateur de biens.

Il importe, dans une société comme la nôtre, d'assurer la protection des membres devenus fragiles et vulnérables à la suite d'une incapacité mentale. La curatelle constitue un de ces régimes de protection.

Qu'elle soit «privée» ou «publique», la curatelle est essentiellement une institution mise en place en vue de protéger les personnes majeures qui, dans la société, sont incapables de se prendre en charge parce que leurs facultés mentales sont sérieusement affectées, ce qui les empêche de fonctionner normalement.

Bien que la loi instituant la curatelle publique ait été édictée en 1945, voilà maintenant plus de 40 ans, le Curateur public est tout à fait conscient que sa charge de curateur public et le régime de curatelle publique demeurent pour certains inconnus, pour d'autres méconnus et que, dans tous les cas, tant la charge que le régime suscitent moult interrogations (à suivre...).

DEPUIS
40 ANS
AU SERVICE
DE LA
COMMUNAUTÉ

NIVEAUX Rivière des Outaouais

RENSEIGNEMENTS
TÉLÉPHONIQUEMENT SANS FRAIS

24 heures par jour
Région de Hull-Ottawa
Français: 994-7078
Anglais: 994-7079
À l'extérieur de la région
Français: 0 + Zenith 53810
Anglais: 0 + Zenith 44980



Comité de régularisation de la rivière des Outaouais



TOUT LE MONDE TOMBE EN AMOUR

AVEC LES TOITS OUVRANTS DE AMYOT REMBOURRAGE

DU SOLEIL DANS VOTRE VOITURE!

POUR AUSSI PEU QUE

\$209.95*

* Installation, finition O.E.M. et taxe incluse



Finition telle que voiture d'origine sans supplément

Penture en guillotine

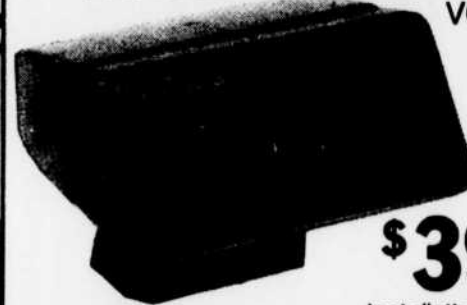
Poignée de haute précision

AUTRES SERVICES OFFERTS

- REMBOURRAGE • HOUSSE D'AUTO • TOIT DE VINYLE • TOIT CONVERTIBLE • REMPLACEMENT DE TAPIS • REMPLACEMENT DE VITRE D'AUTO

FEU D'ARRÊT SURÉLEVÉ

PROTÉGEZ L'ARRIÈRE DE VOTRE VOITURE



\$39.95

Installation incluse

“UN OEIL VIGILANT SUR VOTRE SÉCURITÉ”

AMYOT REMBOURRAGE VITRES D'AUTO LTEE

40 ADRIEN ROBERT, HULL 777-7662

PARTICIPEZ À LA CAMPAGNE DES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS DE L'OUTAOUAIS

UN GROS LOT DE \$25,000

a votre portée
a votre Caisse
Populaire

CATÉGORIES:

- ÉPARGNE À TERME
- ÉPARGNE STABLE
- ÉPARGNE AVEC OPÉRATIONS



Automobile Pontiac Sunbird.
Roger Lachapelle Pontiac Buick Ltée.
Valeur au détail
\$10,781. taxe incluse. Plaques d'immatriculation non incluses.



3 téléviseurs couleur 20"
Toshiba, convertisseur incorporé.
Bourgeois TV vente et service -
262, boul. St-Joseph, Hull.
Valeur au détail
\$828³⁴ taxe incluse



3 magnétoscopes Beta Toshiba.
Bourgeois TV vente et service
262 boul. St-Joseph, Hull.
Valeur au détail
\$730²⁴ taxe incluse



PARTICIPEZ A LA CAMPAGNE DES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS DE L'OUTAOUAIS

TAUX AVANTAGEUX: DU 5 AU 16 MAI 1986

1/2 de 1% de plus que nos taux
normalement payés sur dépôts à terme
éligibles au concours.

RÈGLEMENTS DISPONIBLES DANS LES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS DE L'OUTAOUAIS
FIN DE LA CAMPAGNE LE 26 SEPTEMBRE 1986



Avis aux amateurs de bons vins, une deuxième dégustation aura lieu à la Maison des vins jeudi, vendredi et samedi de cette semaine. Cette dégustation gratuite pour tous, nous est présentée par la Maison Gravel Liquovins, représentant au Québec des produits qui seront dégustés.

Venez déguster du Chardonnay de Chardonnay, du Pineau extra-vieux, du Beaujolais Marquisat et du

rum blanc Clément. En plus de déguster, les gens pourront se documenter avec la représentante, la gentille Nicole Bernier qui a une très grande compétence dans le domaine des vins, en plus d'être très charmante.

Une grande première à notre succursale Le Fleur de Lys sur le boulevard St-Joseph. En effet, depuis la semaine dernière, vous pouvez vous présenter à la succursale avec une bou-

teille régulière ou un litre vide, et le faire remplir au robinet (vrac). C'est une marque sans nom qui provient d'Espagne. Il vous en coûtera \$3.75 pour une bouteille régulière et \$4.95 pour un contenant d'un litre. Si vous n'avez pas de contenants, vous pourrez vous en procurer à la succursale au coût de \$0.35 pour la bouteille ou le litre. Vous ne pourrez pas acheter des bouteilles seulement. Assurez-vous que vos contenants sont propres. Pour de plus amples informations, communiquez avec le directeur de la succursale, M. Armand Goulet, au

numéro 777-1944 ou rendez-vous sur place consulter un personnel très qualifié qui saura vous guider dans tous vos achats.

J'ai été très heureux d'avoir été impliqué avec les Hebdomadaires de l'Outaouais dans l'organisation du souper monstre de samedi dernier, dans le cadre du projet de la Ferme Éducative Guy-Lafleur à la polyvalente Mont-Bleu. Je voudrais remercier le personnel de la Maison des vins pour leur grande collaboration. Ils ont tous été de vrais professionnels selon les nombreux commentaires très élogieux des quelque 500 convives.

Merci à Denis Charbonneau, Marcel Saurmure, Roland Tremblay, Pierre Duval, Denis Carle, Pierre Lafleche, Lyne Poirier et Martine St-Jacques, et félicitations à tous les gens impliqués dans ce succès.

L'Ordre des hôtes fromagers prendra son essor avec le grand maître Jacques Blouin qui est très respecté dans le domaine des vins et de la gastronomie.

Linda Chantigny (fille) d'un grand ami Hector Chantigny, aurait avantage à assister aux sessions de cours sur les vins lorsque cédulées, cela l'empêcherait de se rendre

pour rien, surtout le dimanche. Est-ce la faute de Serge Cadieux, de Claude Millet ou de Rose-Anne Lépine qui aurait oublié d'aviser Linda que la dite session avait été remise?

Le club de golf Tournaine est sûrement le club de golf le plus accueillant de toute la région de l'Outaouais,

et cela est dû au propriétaire Bob Chénier qui ne ménage rien pour satisfaire sa clientèle, malgré un accident malheureux survenu lors d'une session de bricolage. Ce club en pleine expansion pourra dorénavant compter une plus grande salle de réception. Bravo Bob et bonne guérison!

VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse
pour gens seuls
30 ans et plus
Jeudi, vendredi, samedi
20 hres
Admission gratuite pour les dames
tous les jeudis jusqu'à 21 heures
MOTEL CONCORDE
333 CH. MONTREAL
745-2112 - 827-1293

NOUVEAU TOUT NOUVEAU
SOUS NOUVELLE GERANCE
SALON BAR
VAL TETREAU
A LA DEMANDE
GENERALE, L'ORCHESTRE
TORO
DANSE, SPECTACLES,
BANQUETS, NOCES, SHOWERS
Salle de réception gratuite
Réjean Léger vous invite à venir
le rencontrer.
359 TACHE 776-3469

RESTAURANT
La Tourangelle
CUISINE FRANÇAISE
FETE DES MERES
TABLE D'HOTE \$18.50
Heures d'ouverture:
du mardi au vendredi 11:30 à 2:30
et du samedi au dimanche de 6:00 à 10:00
399 TACHÉ, HULL
RÉSERVATION 776-6666

le **SALOON**
Le seul vrai Salon Bar "Country" de Hull
104 EDDY, HULL 777-4467
CONCOURS D'AMATEURS
(moins de 18 ans bienvenus)
18 ans et plus aussi
Tous les beaux dimanches
avec: Louise Dusseault
AVEC SAX A FUN
ça marche pas, ça court
LES GAMBLERS DU SALOON
CONCOURS D'AMATEURS LES MERCREDIS SOIR
Si tu as déjà gagné, on veut te revoir et
revoir. Présente-toi encore, tu es éligible
à gagner. A tous les mercredis, trophée
de Labatt 50 et prix pour les 3 meilleurs
chanteurs ou chanteuses.

Brunch
de la Fête
des mères
Le 11 mai
de 11h à 22h
- \$12.95 par personne taxe
et services non-inclus
- Enfant de 4 ans et moins
gratuit
- Enfants de 4 à 12 ans
25% de rabais
UN OEILLET À
CHAQUE MAMAN
Réservez dès
maintenant
778-0516
le fou & le roi
253 Boul. St-Joseph Hull, Québec. 778-0516

THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA SAISON 86-87
CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE
EN VEDETTE POUR VOUS
Rémy Girard
Janine Sutto
Albert Millaire
Antonine Maillet
Gilles Pelletier
Jacques Godin
UNE VRAIE BONNE SAISON DE THEATRE!
S'ABONNER AU 594-9400
RAPIDE, EFFICACE, SANS FRAIS

Le Regroupement des Associations de personnes handicapées vous informe

Appel à tous
Le Regroupement des Associations des personnes handicapées de l'Outaouais a commencé un projet de soutien technique aux associations de personnes handicapées le 28 avril dernier. Trois nouveaux emplois pour 35 semaines, grâce à une subvention du fédéral dans le cadre du programme de développement à l'emploi. Après une période de trois semaines de formation, cette équipe sera prête à rencontrer les associations, connaître leurs activités, évaluer leurs besoins, offrir leurs services pour une plus grande efficacité du travail. RAPHO désire ainsi mieux s'acquitter de son objectif d'aider les personnes handicapées à se regrouper et les associations de personnes handicapées à se structurer et à se don-

ner les moyens pour arriver à leur but. RAPHO joue aussi le rôle de communicateur avec le public. Il est là où se prennent les décisions visant le vécu des personnes handicapées dans le domaine du travail, du transport, du logement, des services sociaux et de santé. RAPHO est là pour identifier les besoins des personnes handicapées et pour surveiller les services. RAPHO a donc besoin de la population pour subsister et il l'informe pour la sensibiliser à ses besoins et à ses services. Beaucoup de gens du milieu des personnes handicapées ont donné du temps et de l'énergie au RAPHO. Cette année, les propriétaires canadiens du Village des Pins à Sarasota en Floride, offrent gracieusement un voyage à faire tirer. Ils ont envoyé des let-

tres à la population dans lesquelles on trouvait une enveloppe-retour qui donnait droit à un tirage d'un voyage de deux semaines en Floride pour deux personnes. Le tirage est gratuit, mais ils apprécient évidemment ceux qui en profitent pour effectuer un don au RAPHO. Ils donnent d'ailleurs un reçu officiel pour fins

d'impôt pour chaque don de 5.00 \$ ou plus. Le tirage aura lieu le 1er juin: il est encore temps de vous sentir le cœur sur la main. Si vous voulez des informations sur ce tirage ou sur RAPHO ou si vous n'avez pas reçu de lettre et que vous voulez faire un arrangement avec eux, téléphonez au 778-2816.

SURPLUS D'ARMEE S.G. enr.



TENTE EXAGONE 3 personnes

Couleurs: rouille et beige
Poids: 7.5 lbs.
Grandeurs: 82" x 96" x 50"
QUANTITÉ LIMITÉE

BOTTES D'ESCALADE

Couleur: Olive
Grandeurs: 6 à 12
QUANTITÉ LIMITÉE



119 boul. St-Joseph, Hull 778-3497

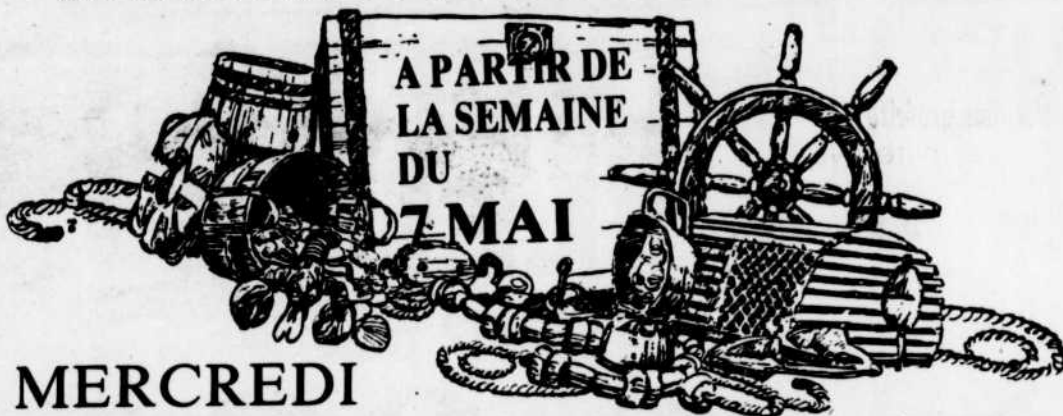
*Avant la soirée,
on se rencontre à...*

\$8.95
BROCHETTE DE POULET
Incluant:
potage
salade César
thé ou café
Spécial de la semaine
du lundi au vendredi
à partir de 17h

La Petite Place

58, rue St-Raymond (à côté des Raftsmen) Hull 777-8159

FESTIVAL DE FRUITS DE MER



A PARTIR DE
LA SEMAINE
DU
7 MAI

MERCREDI
BUFFET A VOLONTE \$19.95

les autres jours - ASSIETTES VARIEES

HAPPY HOUR

2 POUR 1

de 4 hres p.m. à
7 hres p.m.

7 jours par semaine

14-16-17 MAI
le groupe NUANCE
en spectacle
de 10 hres p.m. à 3 hres a.m.



AUX BONS VIVANTS

462 boul. St-Joseph
Hull, 771-8990

Discothèque La Chaufferie

HAPPY HOUR 2 pour 1

les mercredis et jeudis de 9 hres p.m. à 11 hres p.m.
462 boul. St-Joseph, Hull 770-0707

FESTIVAL DE SCAMPIS

UNE VRAIE FETE: AVRIL ET MAI



1 LIVRE DE SCAMPIS
\$10⁹⁵

SERVI SUR UN LIT DE RIZ AVEC PAIN MAISON ET BEURRE A L'AIL
TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE
(1 livre de scampis min. 15 scampis)

En collaboration avec *Capital Fish Market Ltd.*

Ferme Rouge a acheté
une tonne de scampis et vous fait
profiter de ce spécial.

SPECTACLE

FOLIES BERGERES
(CANCAN)

1er spectacle: **22h30**
2e spectacle: **MINUIT**



RESTAURANT FERME ROUGE
1957 Rte 148
ANGERS
Pour réservations:
(819) 986-7013 (NO)

Le Tour de l'île de Montréal, recherche de bénévoles

Le 8 juin prochain, alors que 15 000 cyclistes participeront au Tour de l'île de Montréal le long d'un parcours de 60 kilomètres, 2 000 bénévoles seront appelés à accomplir diverses tâches. En effet, pas moins de 2 000 bénévoles sont nécessaires pour assurer le bon déroulement de cet événement. Que ce soit pour l'inscription, l'accueil, l'encadrement cycliste, l'assistance mécanique, les premiers soins, l'animation des postes de relais, la circulation au coin des rues, etc., nous avons besoin de vous le dimanche 8 juin prochain.

Pour s'inscrire comme bénévole, rien de plus facile: il suffit de nous joindre au numéro de téléphone suivant: 251-6956.

Ne manquez pas l'occasion de participer à la réalisation du plus grand événement cycliste au Canada.

VOULONS RADIO DE
TABLE DE PLASTIQUE
MARQUE ADDISON
NOUS PAYONS \$50.00
ET PLUS ET NOUS
ACCEPTONS LES FRAIS
DE TELEPHONE.

CONTACTEZ:
MICHEL PRINCE
(819) 225-4589

SPECIAL
VRAI TAPIS
D'AUTO NOIR
6 X 6
Spécial

49⁹⁹

CHEZ Tapis Supreme

770-9073
663-6661

IGA



POUR LA FÊTE DES MÈRES

À prix

d'entrepôt

CHAQUE JOUR, CHAQUE SEMAINE

CHRYSANTHEMES EN POT

POT 6 po

3.99^{ch.}

ROSIERS A FLEURS

POT 7 po

8.99^{ch.}

VIOLETTES AFRICAINES

POT 4 po

1.99^{ch.}

SELECTION DE CHOCOLATS AU LAIT

CADBURY
BTE 450 g

4.49

**PRIX EN VIGUEUR DU MERCREDI 7 MAI JUSQU'A LA FERMETURE LE SAMEDI 10 MAI 1986.
NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.**

500 personnes présentes

C'est samedi dernier qu'avait lieu la première Journée Guy-Lafleur dans l'Outaouais et cette expérience s'est avérée une réussite complète.

En matinée, Guy Lafleur a été accueilli par des dizaines de jeunes à la marina d'Aylmer. Dans une allocution prononcée devant son jeune auditoire, le Démon Blond a rappelé aux jeunes que le travail est toujours la clé du succès. En après-midi, Guy a été reçu au Centre Hospitalier de Gatineau et à l'hôpital La Pieta de Hull au grand plaisir des bénéficiaires de ces deux établissements. Puis en soirée, à l'école Mont-Bleu avait lieu le banquet de cette

journée Guy-Lafleur où plusieurs personnes ont été honorées.

Avant les présentations aux lauréats, le président du Comité Organisateur de cette journée M. John Luck a présenté le nouveau Conseil d'Administration de la Ferme Educative de l'Outaouais inc. Par la suite, M. François Laferrière éditeur au REGIONAL et porte parole des Hebdos de l'Outaouais a rappelé l'importance du rôle de la Ferme Educative auprès de notre jeu-

nesse et de l'implication des Hebdos de l'Outaouais auprès de la communauté. Le parrain de ce projet Guy Lafleur a insisté auprès des 500 invités sur la mise en marche du projet pour le bien de notre jeunesse. Lorsque le pavillon Guy Lafleur sera construit, TOUS les jeunes de la région pourront bénéficier de cette initiative de rappeler monsieur Lafleur.

Les Hebdos de l'Outaouais ont profité de cette Journée Guy-Lafleur pour honorer des personnes qui se sont distinguées dans leur domaine respectif. Ainsi, Clément Hoec



Dans son allocution, Guy Lafleur expliquait que le travail ardu, la motivation et la détermination mènent nécessairement au succès.

a été nommé le camelot de l'année à Aylmer. A Gatineau, c'est Yves Gravelle qui a mérité cet honneur et le camelot de l'année à Hull est Patrick Berthiaume. Ces jeunes ont été

selectionnés pour le travail exceptionnel qu'ils ont accompli au cours des dernières années. La jeune scout-guide de l'année est Stéphanie Dagenais de Gatineau. La petite

Stéphanie est jeannette dans la onzième ronde St-René Goupil. Pour sa part, Pascal Durand de Gatineau a été proclamé le jeune 4-H de l'année. Pascal possède un leadership naturel et il est très débrouillard.

A la suite d'un concours organisé par les Hebdos de l'Outaouais, Francine Béland de l'école St-Joseph de Hull était nommée Journaliste en Herbe. C'est nul autre que le doyen Jean Belleau qui lui a présenté une plaque souvenir. Les Hebdos ont également honoré une personne qui a consacré sa vie au bénévolat. Mme Yvette Gaudreau de Hull a été nommée Bénévole de l'Année.

Mme Gaudreau a oeuvré au sein de plusieurs organisations et surtout au niveau de la Société Saint Vincent de Paul.

D'ailleurs, le journaliste Jean Belleau trace un portrait de Mme Gaudreau, en page un du supplément outaouais.

Tous les profits de cette journée seront remis à la Ferme Educative de l'Outaouais inc., dans le but de construire le pavillon Guy Lafleur. Au nom du comité organisateur et des Hebdos de l'Outaouais, je tiens à remercier tous ceux et celles qui ont collaboré au succès de cette grande première. Merci.



Le sculpteur Henri-Louis Bolduc a remis une de ses oeuvres représentant le futur pavillon Guy-Lafleur au Démon Blond.



C'est un Jean-Bernard Rainville en forme qu'on a eu l'occasion d'apprécier samedi soir.

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

La bénévole de l'année

Madame Yvette Gaudreau



La bénévole de l'année, madame Yvette Gaudreau en compagnie du directeur du REGIONAL, monsieur François Laferrière.

Journaliste en herbe

FRANCINE BELAND



C'est le brillant journaliste et homme-orchestre Jean Belleau qui a présenté le prix à la jeune

journaliste en herbe Francine Béland accompagnée de l'hôtesse Marie-Josée Landry.

Les camelots de l'année

CLEMENT HOECK A AYLMER



René Simard de Simard Distribution a fait la présentation de la plaque au camelot de l'année à Aylmer, Clément Hoeck. A droite, l'hôtesse Marie-Josée Landry.

PATRICK BERTHIAUME A HULL



Le camelot de l'année à Hull, Patrick Berthiaume a reçu sa plaque de Jacques Blais du Régional.

YVES GRAVELLE A GATINEAU



Le camelot de l'année à Gatineau, Yves Gravelle a reçu sa plaque du directeur de La Revue de Gatineau, monsieur Michel St-Louis.

La guide de l'année

Stéphanie Dagenais



Madame Lise Lafleur a fait la présentation du prix à la jeune guide de l'année, Stéphanie Dagenais.

Le 4-H de l'année

Pascal Durand



Guy Lafleur et le jeune 4-H de l'année Pascal Durand.



ASSOCIATION DES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE L'OUTAOUAIS

DESJARDINS, UNE INSTITUTION QUI PROGRESSE AVEC VOUS

ÉVOLUTION DE L'ACTIF

1965
\$28.600,000

1985
\$720,000,000

HAUSSE (%)
24,71%

PLUS DE 0,75 MILLIARD DANS L'OUTAOUAIS A VOTRE SERVICE

450 dirigeants: 575 employés

DESJARDINS: UNE FORCE QUI NOUS APPARTIENT

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

Guy Lafleur au C.H. de Gatineau



Lors de son passage au Centre Hospitalier de Gatineau samedi dernier, Guy Lafleur a remis une plaque souvenir et un bâton autographié au directeur de l'établissement, monsieur Jean

Laporte. Guy Lafleur était accompagné pour l'occasion du directeur de la REVUE de Gatineau, monsieur Michel St-Louis.



Le sympathique pilote et vice-président de la compagnie Héli Plus Inc., Jean-Paul Parent n'a pas manqué de demander l'autographe de son

célèbre passager. Jean-Paul expliquait que c'était pour ses enfants...

A LA PIETA

Une visite appréciée



Lors de la journée en son honneur, Guy Lafleur a rendu une visite appréciée aux bénéficiaires du Centre Hospitalier La Pieta. On le voit ici en compagnie de la présidente du comité des bénéficiaires, Lorraine Duchesne et du directeur des loisirs du Centre, monsieur André Gaudreau.



Madame Séguin, 84 ans, était heureuse de rencontrer son joueur préféré Guy Lafleur qui s'est déplacé spécialement pour la rencontrer dans sa chambre du Centre Hospitalier de Gatineau.



Le fondateur de la ferme éducative de l'Outaouais, monsieur Yvon Boucher s'est même permis une petite bise à l'endroit d'une des bénéficiaires de La Pieta.

FÉLICITATIONS AUX LAURÉATS DE LA JOURNÉE GUY LAFLEUR

RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ & ASSOCIÉS COMPTABLES AGRÉÉS

194, rue Harold
Gatineau
(819) 663-5848

15 Gamelin
Hull
770-9833

325 Dalhousie
Ottawa
236-2211

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR • SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

Guy Lafleur à la marina d'Aylmer

par GILLES PINEAU

Etant de passage dans la région samedi dernier pour donner son appui à la réalisation de la ferme éducative de l'Outaouais, l'ex-numéro 10 du Canada de Montréal, Guy Lafleur a débuté sa journée en effectuant une visite à la marina d'Aylmer.

Arrivé en hélicoptère de la compagnie Héli-Plus de Hull vers 10H30, Guy Lafleur a été accueilli par des dizaines de jeunes et moins jeunes à la marina d'Aylmer. Après la traditionnelle période de signature d'autographe, monsieur Lafleur a reçu des mains du directeur du service des loisirs d'Aylmer, monsieur Denis Charron, le drapeau de la capitale du loisirs dans l'Ou-

taouais.

Pour sa part, Guy Lafleur accompagné du président de la ferme éducative de l'Outaouais, monsieur John Luck et du directeur du REGIONAL monsieur François Laferrière, a présenté à monsieur Charron une plaque souvenir et un bâton de hockey autographié pour souligner l'appui que la ville d'Aylmer apporte au projet de la ferme éducative et la réalisation du pavillon Guy Lafleur.

Dans un bref discours, Guy Lafleur a souligné l'importance de la réalisation de ce projet pour la jeunesse de l'Outaouais. "Travailler sur une ferme c'est bon pour la santé morale autant que pour la santé physique" a-t-il déclaré. Après avoir échangé et discuter avec les per-

sonnes regroupées à l'occasion à la marina, Guy Lafleur s'est envolé vers le Centre Hospitalier de Gatineau.



Le directeur du REGIONAL, François Laferrière, Guy Lafleur, le président de la ferme éducative John Luck et le directeur du service des loisirs d'Aylmer Denis Charron.

MERCI AUX COMMANDITAIRES

GRAPHITEC INC.
RONALD EMERY PÉPINIÈRE
MAISON DES VINS
C.A. PARADIS
ROGER LACHAPELLE PONTIAC
BUICK
HÉLI-PLUS
SERVICE DE LIMOUSINE J.R. ENR.
AUBERGE DES GOUVERNEURS
ÉCOLE MONT-BLEU
BRASSERIE LABATT LTÉE
BRASSERIE MOLSON LTÉE
BRASSERIE O'KEEFE LTÉE
RONALD SARAUULT
(Les salles Beaujolais)
IMPRIMERIE LE PROGRÈS DE HULL
DISTILLERIE SHENLEY



Table des Hebdos de l'Outaouais: Laurette Roy, Francine Rioux, Michel St-Louis, Léo Forget, Réginald Strasbourg, Laurette Forget, René Simard et Diane Simard.



Table de l'Auberge des Gouverneurs et de la Fondation des Amis de l'Hôpital de Gatineau: Chantal Philippe-Auguste, Gaétan Biard, Monique Biard, Réjean Rondeau, Diane Rondeau, debout: Gary Fournier, Gilberte et Gilles Trahan.



Voilà la charmante équipe qui s'est occupé du service du vin pendant tout le repas, dans l'ordre: Denis Charbonneau, Marcel Saumure, Martine St-Jacques, Roland Tremblay, Pierre Duval, Pierre Lefebvre, Line Poirier, Denis Carle et Lucien Grenier.



Table de Roger Lachapelle: Carole et Roméo Dallaire, Jean-Marie et Lise Raté, debout: Sam et Gayl Essiambre et Nicole et Pierre Barns.



Table de la famille Lafleur: Suzanne Lafleur Aubin, Michel Aubin, Jean-Marc Lalonde, Réjean et Pierrette Lafleur, debout: Lucie Lafleur et Daniel Thauvette.



Table des Boiseries de l'Outaouais: Louise et Jean-Paul Chevalier, José et Claire Chamberland, debout: Luc Desjardins, Maryse Desjardins, Suzanne Lanigan et Gilles Godin.



Table des Assurances La Québécoise: Denis Charbonneau, Pierre et Carmen Flamand, René et Louise Daigneault, debout: Denise Ste-Marie, Marie-Claude Flamand et Marc Lauzon.



Table de Raymond, Chabot, Martin, Paré: Suzanne et Daniel Couture, Gilbert et Denise Houle, Jacynthe Séguin, debout: Gilles Séguin, Louise Briand et Daniel Turpin.



Table Molson, C.I.M.F: Diane Fauvelle, Jean-Paul Thibodeau, Dan et Lynn Guay et Jean de Ladurantaye.



**LES BOISERIES DE
L'OUTAOUAIS Ltée**

ARMOIRES DE CUISINE - PORTES - FENÊTRES
140 ADRIEN ROBERT, PARC INDUSTRIEL, HULL 771-2537

**Souhaite un franc succès
à la ferme éducative**

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR • SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR



Table des Lauréats: Joanne Lesage, Stéphanie Dagenais, Clément Coulombe, Francine Dagenais, Yvette Gaudreau, Richard Dagenais, Hélène Coulombe et Roger Gaudreau.



Table de M. André Coulombe: Jaenne Godin, Jean Godin, André Coulombe, Cecile Vaillancourt et Marc Dufresne.



Table des Camelots de l'Année: Suzanne Gravelle, Jean Gravelle, Marc Gravelle, Clément Hoeck, Bruno Berthiaume, Chantal Hoeck, Madone Berthiaume, Rose-Marie Hoeck et Patrick Berthiaume.



Table du député : John Kehoe, Yolande Kehoe, Gilles Lacelle, Hughette Lacelle, Lise Lafleur et Luc Lafleur.



Table de la ville de Gatineau: Luc Phillion, Hélène Laroche, Guy Lacroix, Lise Lacroix, Liliane Vézina et Jacques Vézina.



Table de la Boucherie Cholette: Urgel Gauvreau, Roger Fortier, Robert et Diane Dreau-de-Cosili, Claudette Saumure, Fabien Séguin, et Carmen Potvin.



Table du Club 4 H: Denise Blais, Jean-Jacques Blais, Caroline Friedman, Benoit Pilote, Pascal Durand, Jean-Marc Carrier, Cathy Durand, Jules Durand et Paul Leduc.



Table de la ville de Hull: Gilbert et Monique Séguin, Roland Michaud, Madeleine Jolycoeur et René et Chantal Payette.



Table de la Brasserie O'Keefe, et C.K.C.H.: Diane Larose Pichette, André Pichette, Louise et Jacques Théberge, debout: Maurice Larose, Jean-Marc Desjardins et Luc Prud'homme.



Table de la Plomberie Chouinard: Guy, Adèle, Mme. G. Chouinard, Michel, Gérard et Jacques Chouinard et Gisèle Tardif.



Table des Journalistes en herbe: Francine Béland, Jean Belleau, Jacques Béland, Claire Béland, Suzanne Belleau, Gilles Pineau, Paul Larabie, Sylvie Villeneuve et Kathleen Levesque.



Table de Tapis Suprême: Carole Viens, Serge Dubreuil, Julie Dubé, Jocelyne Plouffe, Francine Blais, Alain Riopel, Manon Chénier et Jacques Blais.



Table de l'A.P.I.C.A.: Jocelyne Berniquez, Louise Thivierge, Monique et Lloyd Lefebvre, Michel Noreau, debout: Claude Meloche, Claire Lapointe et Marie-France Noreau.



Table des bénévoles: Monique Lamoureux, Henri-Louis Bolduc, Micheline Bolduc, Jean Danis, Mado Laplante-Blais, Jacques Blais, Marie-Elise et Jean Gagnon.



Table de Paperman: Gorges Goyette, Maureen Goyette, Carmen Dyer, Earl Dyer, Lynn Rémillard et Reynald Rémillard.



REMI LALONDE
AGENT REGIONAL

LA BRASSERIE LABATT LTÉE

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR



A la table d'Argus Mazda, on retrouvait Danielle Prud'homme, Danielle Brisson, Manuel Falco et Pierre Grenier (debout), de même que Michel Prud'homme, Francine Middleton, Gilles Argus et Francine Argus (assis).



La Caisse Populaire d'Aylmer était représentée par Fernand Simard, Ginette Tourigny, Georges Castagne, Ginette Castagne, Jean-Marc Fortin et Carole Fortin.



Le Club Optimiste de Hull était représenté par Carole Boulton, Claire Boulton, Denis Lacombe, Guy Lafleur et Richard Gaudreau (debout), ainsi que Joanne Lacombe, Francine Lafleur et Monique Séguin (assis).



La Commission scolaire de Gatineau était représentée par Jeannine Langlois, Pierre Langlois, Marcel Théoret, Marie-Claire Dalpé, Marlene Grandmaître, Michel Grandmaître, Denise Mayette et Aldor Laviolette.



Le Club Rotary de Gatineau était représenté par Guy O'Leary, Madeleine O'Leary, Claude Bordage, Ginette Bordage, Paulette Laporte et Paul Laporte.



L'Association des Caisses Populaires de l'Outaouais était représentée par Jean-Claude Bernier, Hélène Carbonneau-Bernier, Claude Lavergne, Mariette Lavergne, Bernard Pilon et Thérèse Whissell-Bisson.



La table des Sportifs de l'Outaouais: (rangée du haut) Marc Lessard, Lyne Carré, Suzanne Dauray et Gaétan Bisson; (rangée du bas) Sylvie Marcoux, Jacques Brisebois, Gwen Brisebois et Sylvie Lauzon.



A la table de l'Académie Gérontologie, on retrouvait Annie Cléroux, Paul Cléroux, Michel-Gilles Fugère, Nancy Ross et Louis St-Laurent.



Table du Cercle Féminin de Touraine: Pierrette Kyer, Monique Boudreau, Claude Boudreau, Jacques et Estelle Limoges, Paul Kyer, debout: Raymond et Claire Gélinau.



A la table de C.J.R.C., on retrouvait Richard Proulx, Steeve Proulx, Micheline Proulx et Bob Demers (debout), ainsi que Carmen Proulx, Sylvie Lauzon, Dick Lauzon et Monique Demers (assis).



A la table que partageaient Radio-Québec et CHOI, on pouvait voir, dans l'ordre habituel, Michel Desjardins, Diane Desjardins, Normand Lepage et Gaston Lavoie.



Table des organisateurs: Lucien Grenier, Maurice Cousineau, Yves Mayer, Claude Filion, Jocelyne Belleau et Jeannine Mayer.



La Brasserie Labatt était représentée par Pierre Lévesque, Louise Lévesque, Michel Cayer, Laura Cayer, Suzanne Fauvelle, et André Fauvelle.



Table de la Caisse Populaire Gatineau: Madeleine Bernard, Roland Bernard, Roger Fortin, Jeannette Leblanc, Henrio Leblanc, André Laviolette, Thérèse Lavictoire et Rolland Lavictoire.



Laporte, Suzanne Hébert, Richard et Diane Côté, André Gaudreau, debout: Jovette Chouinard, G. Litalien et Myriam Boily.



FÉLICITATIONS AUX ORGANISATEURS DE LA JOURNÉE
GUY LAFLEUR

LES GALERIES DE HULL

320 boul. St-Joseph, Hull
Angle Montclair, Québec

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

• SPECIAL JOURNEE GUY LAFLEUR

Note

Dû à un problème technique indépendant de notre contrôle, les photos apparaissant dans cette page ne présentent pas toutes les personnes qui assistaient au banquet de la Journée Guy Lafleur. La direction du Régional tient à présenter ses excuses aux personnes qui se retrouvent, bien malgré nous, écartées de nos pages.



La table d'Exécutif pour Hommes: Diane Georges-Matte, Nancy Richard, André Richard, Denis Baril et Guylaine Bélec-Baril. N'apparaissent pas sur la photo: Alain Matte, Jean-Claude Verreault et Nicole Verreault.



La table des Braves du Coin: Lisette Parent, Danielle Rouleau, Gilles Rouleau et Reina Cyr. N'apparaissent pas sur la photo: Gilles Parent, Marie Blais, René Blais et Michel Cyr.



A la table du Club Rotary de Hull, on retrouvait Diane Boudreau, Gérald Boudreau, Denise Poirier, Robert Poirier et Jacqueline Beauchamp. N'apparaissent pas sur la photo: Louis Lacasse, Chantal Paquette et Robert Beauchamp.



A la table de La Laurentienne Assurance, on retrouvait Germaine Brunet, André Marcotte, Yolande Renaud et Adolphe Brunet (photo), ainsi que Jean-Luc Mercier, Sylvie Brodeur, Guy Léonard et Lucille Favreau, qui n'apparaissent malheureusement pas sur la photo.



Le Club Optimiste de Gatineau était représenté par Jeanne Thériault, Lise Dugas, Gerry Bélanger, Carole Larose et Madeleine Dallaire, ainsi que Claude Poulin, Georges Dallaire et Barney Larose, qui n'apparaissent pas sur la photo.



La table de l'Imprimerie Journal Outaouais: Sylvie Martin, Claire Leblanc, Pierre Leblanc et Lorraine Bourdon, ainsi que Jacque Lanthier, Hector Godin et Emmanuel Marcotte, qui n'apparaissent pas sur la photo.



A la table d'Imasco, on retrouvait Lyne Tambeau, Jean-Marc Tambeau, Lise Gaumont et Paul Gaumont, de même que Roger Sauvageau, Gisèle St-Cyr, Micheline Sauvageau et Marc St-Cyr, qui n'apparaissent pas sur la photo.



Les Coopérants étaient représentés par Lucette Crête, Georges-Aimé Roy, Gaétane Roy et Marise Côté-Bélanger, ainsi que Réjean Crête, Micheline Lafontaine, Rémi Lafontaine et Gérard Bélanger, qui n'apparaissent pas sur la photo.



La table de la Mercerie Hervé St-Amour et de la Papeterie Montpetit: Vicky Roy, Agathe St-Amour, Hervé St-Amour et Jacinthe Gauthier. N'apparaissent pas sur la photo: Gerry Roy et Jacques Aubut.



A la table de Zellers, on retrouvait Ginette Houle, Micheline Paquette, Jean Paquette et Chantale Béliveau, de même que Joanne Latour, Denis Brien, Raynald Houle et Marcel Béliveau, qui n'apparaissent pas sur la photo.



La table du Club Optimiste de Hull: Angèle Thompson, Jacqueline Leduc, Colette Leclair et Jean-Paul Leduc, de même que Stanley Thompson, Carol Leclair et Marcel Poirier, qui n'apparaissent pas sur la photo.



A la table de l'Association Récréative de Gatineau, on retrouvait Françoise Sigouin, Claudette Berthiaume, Lorraine Lanthier et Jeannine St-Jacques, de même que Gaétan Sigouin, Gérard Berthiaume, Marcel Lanthier et Jean-Paul St-Jacques.



A la table de l'école Mont-Bleu, on retrouvait Nicole Blanchard, Pierre Charron, Monique Charron, Marie-Josée Landry, Claude Régimbald et Francine Drouin. N'apparaissent pas sur la photo: Pierre Blanchard et Jean-Marie Charron.



La table de Commix: dans l'ordre habituel, Louise Jobin, Jocelyne Lavictoire, Norm McMillan, Marie-Laure McMillan, Chêne, Jean-Paul Bertrand. N'apparaissent pas sur la photo: Benoit Jobin, Jocelyn Renaud et Lise Gauthier.

ARGUS**mazda**

LE SERVICE AVANT TOUT

Félicitations et longue vie à la
Ferme éducative de l'Outaouais

VOTRE CONCESSIONNAIRE DE CONFIANCE

961 boul. St-Joseph Hull 776-6700

NOUS VOUS OFFRONS PLUS ET MIEUX



AUBERGE DES GOUVERNEURS

LE CHOIX DE **GUY LAFLEUR**



REJEAN RONDEAU ET GUY LAFLEUR

NOUS SOMMES FIERS DE NOTRE RÉGION
FÉLICITATIONS AUX LAURÉATS DE LA JOURNÉE
GUY LAFLEUR ET AUX ORGANISATEURS
DE LA FERME ÉDUCATIVE

LES LAURÉATS

- FRANCINE BÉLAND
- STÉPHANIE DAGENAIS
- PATRICK BERTHIAUME
- CLÉMENT HOECK
- YVES GRAVELLE
- PASCAL DURAND
- YVETTE GAUDREAU

- JOURNALISTE EN HERBE
- JEUNE GUIDE DE L'ANNÉE
- CAMELOT - HULL 86
- CAMELOT - AYLMER 86
- CAMELOT - GATINEAU 86
- JEUNE 4H DE L'ANNÉE
- BÉNÉVOLE DE L'ANNÉE

"Les Amis du samedi"

(J.B.) - La ligue de quilles "Les Amis du samedi" a fêté dignement son dixième anniversaire en rendant hommage à sa fondatrice Mme Françoise Briand qui a encore assumé la présidence et l'organisation au cours de la saison qui se termine.

Cette ligue composée de personnes déficientes mentales, joue

ses parties sur les allées du Centre récréatif St-Joseph tous les samedis, durant la saison.

Lors du banquet annuel tenu dans la salle de l'école Laurence, chaque joueuse a reçu un trophée, un magnifique chandail et une casquette. On a remis des trophées spéciaux aux détenteurs des plus

hautes moyennes, Pierre Petit chez les hommes, et Denise Beausoleil chez les dames. Le haut simple a été remporté par Linda Tubman et par

Pierre Osborne, tandis que le haut triple a été l'ouvrage de Nathalie Culley et de Mario Larocque.

On a aussi rendu un hommage particulier à

Mme Françoise Motard qui est marquée depuis dix saisons. Les autres marqueuses honorées pour leur dévouement incessable ont été

Mmes Suzanne Belleau, Pierrette Morris, Rosette Culley et Sandra Culley.

Tel qu'annoncé lors du banquet, la ligue entreprendra sa 11^{ème}

saison en septembre prochain, un groupe de parents avec à leur tête Klaude Quinn ayant décidé de la prendre en main comme ils l'ont fait par le passé.



La ligue de quilles "Les Amis du samedi" a honoré sa présidente fondatrice Mme Françoise Briand, deuxième à gauche sur la photo, et remis des trophées à ses championnes et champions. Sur notre photo, on reconnaît sur la première rangée, Denise Beausoleil, Mme Briand, Linda Tubman et Nathalie Culley. À l'arrière, Pierre Osborne, Pierre Petit et Mario Larocque.

(Photo Jean Belleau)

Faites plus d'argent GRÂCE AU TRACTEUR LE PLUS VENDU de sa catégorie au Québec

"Chez Hewitt votre machine est bien entretenue parce que nous sommes votre partenaire en affaires!"

Bob Beaudette

Avec un bon concessionnaire, vous obtenez bien plus de service pour votre argent.

Hewitt améliore les performances et la rentabilité de votre machine Caterpillar.

La majorité des entrepreneurs du Québec ont choisi les tracteurs de la gamme D3B de Caterpillar. Le D3B, le D3B custom 75 et le D3B LGP, tout comme les chargeurs à chaînes 931B, 931 custom 75 et 931B LGP, sont conçus pour un maximum de rentabilité et comportent de nombreux avantages.

- Plus 3, la garantie qui peut vous économiser des milliers de dollars.
- Service de pièces 24 heures sur 24.
- Techniques modernes d'entretien et de réparation en atelier ou directement sur le chantier.
- Plans de financement des plus avantageux.

Pour plus de renseignements, contactez aujourd'hui même votre représentant Hewitt aux succursales suivantes:

Québec (418) 878-3000	Montréal (514) 630-3100
Chicoutimi (418) 545-1560	Sept-Îles (418) 962-7791
Gaspé (418) 368-6161	Saint-Félicien (418) 679-4055
Val-d'Or (819) 825-5494	Hull (819) 770-1601
Baie-Comeau (418) 296-3003	

Quelle que soit la taille de votre entreprise, HEWITT EST LÀ POUR VOUS PRÊTER MAIN-FORTE!



PLUS 3, LA MEILLEURE GARANTIE AU CANADA, C'EST GARANTI!

- Disponibilité des pièces de moins de 48 heures*
- Protection complète du système hydraulique.
- Remise en marche de votre machine en moins de 48 heures*
- Certificat de garantie écrite de 3 ans ou 5 000 heures sur le groupe motopropulseur.

Pour plus de renseignements sur les machines admissibles à ce plan, contactez votre représentant Hewitt.

*72 heures dans certaines régions.

OUVERTURE DE LA CHASSE au lac BASKATONG le 16 mai

Réservez chez un pourvoyeur responsable

- BON SERVICE
- BON ÉQUIPEMENT
- BON PRIX
- BONNE PÊCHE

Tout ça chez "RAINVILLE"
POUR INFORMATION: YVON OU LUCIE
(819) 438-5258

COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS
225, rue St-Rédempteur, Hull, Québec
J8X 2T3

REPRISES D'EXAMENS POUR LA SANCTION DES ÉTUDES SECONDAIRES

Lors de la prochaine session d'examens de juin 1986, les personnes sur le marché du travail ou au C.E.G.E.P. qui n'ont pas obtenu leur diplôme d'études secondaires peuvent s'inscrire et faire des reprises pour certains examens. Ces inscriptions auront lieu au siège social de la C.S.R.O., au 225, rue St-Rédempteur à Hull entre le 5 et le 30 mai 1986.

Les personnes peuvent s'inscrire en présentant leur dernier relevé de notes M.E.Q. entre 8h00 et 12h00 A.M. et entre 13h00 et 16h00 P.M.

Les élèves de 5^e secondaire actuellement dans les écoles secondaires qui désirent reprendre certains examens peuvent s'inscrire dans leur école.

Pour plus de renseignements, on peut communiquer avec le département de Mesure et Evaluation de la C.S.R.O. au numéro 771-7311.

SPORTS & LOISIRS

SUBVENTIONNE PAR LES BRAVES DU COIN

RICHARD BRAZEAU VELIPLANCHISTE

Richard Brazeau est âgé de 23 ans et il entreprend déjà sa cinquième saison comme véliplanchiste. Malgré une jeune carrière, Richard a fait sa marque au niveau international. En 1985, il terminait en dixième position lors d'une compétition windsurfer de style libre en Australie et à San Diego en Californie, lors du Mid-Winter West, toujours en compétition windsurfer, Richard terminait premier au style libre, troisième au triangle, quatrième en slalom, pour finalement arracher une troisième position au combiné. Lors d'une

autre compétition dans les maritimes l'été dernier, Richard terminait premier dans toutes les épreuves sauf le slalom où il prenait la deuxième position. Il a répété le même exploit à Oka et lors des régates provinciales du Lac Simon, du Lac Ste-Marie et d'Aylmer, Richard encore une fois triomphait de tous ses adversaires. N'ayant plus rien à prouver en style windsurfer, Richard a donc décidé de tenter sa chance avec la "Planche Olympique", division II. Cette planche est plus longue, plus imposante et surtout plus performante.

C'est ce modèle qui sera utilisé lors des Jeux Olympiques à Séoul en 1988. Dans cette discipline, il aura un calendrier fort chargé. Au début juin, participation au camp d'entraînement à Québec et Trois-Rivières, une compétition au Lac Brome, une autre au Lac Memphrémagog et une à Québec. Les championnats nord-américain à Kingston à la mi-août et les championnats canadiens à la fin du mois d'août. C'est tout un défi à relever, puisque Richard n'a jamais travaillé avec la Planche Olympique.



Au nom de tous les Braves du Coin, le président Gilles Rouleau à droite, a remis un chèque à

Richard Brazeau.

Naturellement, un horaire chargé comme celui-là entraîne des dépenses de plusieurs milliers de dollars.

Richard a donc cogné à la porte des Braves du Coin afin d'obtenir une subvention. Comme ils l'ont fait avec

Francine Raymond, le bureau de direction des Braves du Coin a accepté la demande de Richard Brazeau. Sans la participation des Braves, le rêve de Richard de participer aux Jeux Olympiques ne pourrait se réaliser. Richard anticipe avec

beaucoup d'enthousiasme sa prochaine saison et déjà il a entrepris son entraînement à la Marina de la SAO à Aylmer (Lac Deschênes). Cette entraînement lui demande 20 heures par semaine. Il espère être membre de l'équipe

canadienne en 1987 et éventuellement participer aux Jeux Olympiques de Séoul en 1988.

Bonne chance à Richard Brazeau et félicitations aux Braves du Coin pour cette excellente initiative.

C'est le temps d'arriver premier

Cet été, Yellow vous offre tout un choix de souliers de sport. Des marques réputées à superprix!

1599\$

B. Soulier d'exercice "AéroCourt".
Femme, 5 à 10 15,99 \$
Fillette, 13 à 4 14,99 \$

1799\$

C. Soulier athlétique "AéroCourt".
Homme, 6 à 12 17,99 \$
Garçon, 3 à 5 16,99 \$

1999\$

D. Soulier athlétique "Aérobok".
Homme, 6 à 12 19,99 \$
Garçon, 3 à 5 18,99 \$

1499\$

1399\$

E. Soulier de jogging "Maxi".
Homme, 6 à 12 13,99 \$
Garçon, 1 à 5 12,99 \$
Jeune, 11 à 13 11,99 \$

1999\$

F. Soulier d'exercice "Aérobok".
Homme, 7 à 12 19,99 \$

L'offre est valable jusqu'à épuisement des stocks.
SUPERCHAUSSÉZ-VOUS
Yellow
CHAUSSURES YELLOW L.T.E.E.

Profitez de nos bas prix. Partez gagnant!

GATINEAU:
Les Galeries Gatineau
HULL:
Le Village Place Cartier

VOILE EAU VENT

PAR: LUCIE BOUCHER

Entraînement pré-saison
La saison de planche à voile débute. Le soleil nous réchauffe, les lacs et le vent du printemps s'installent. Tous les véliplanchistes attendent impatiemment les premières sorties. Mais avant de s'aventurer, il serait important d'évaluer sa condition physique.

La planche à voile est un sport comme tous les autres; il est important d'être en bonne condition physique, afin d'en profiter au maximum et d'avoir de bonnes performances.

Après six mois de repos, un petit entraînement de remise en forme est fortement recommandé, car la planche à voile est une activité qui demande beaucoup d'énergie.

Le premier cas de la mise en forme est le travail aérobique. L'entraînement aérobique (besoin d'oxygène pendant l'exercice) aura pour effet d'améliorer la capacité cardio-vasculaire. Cela vous permettra de vous exercer avec moins de fatigue, d'augmenter votre endurance organique et de diminuer votre temps de récupération après l'ef-

fort. Lorsque possible, les exercices devraient favoriser le travail du haut du corps. Par exemple la natation, l'aviron et le ski de fond (s'il y a de la neige). La marche, le jogging et la bicyclette sont aussi de très bons exercices. Ces exercices devraient être pratiqués à tous les deux jours (trois fois par semaine). Le repos est très important. La durée de récupération est généralement entre 48 et 96 heures dépendamment de l'intensité de l'exercice et des besoins de repos de la personne.

Choisissez une activité qui vous plaît et la semaine prochaine, je vous parlerai de la façon d'établir l'intensité et la durée de l'exercice et comment progresser de jour en jour.

Il faut d'abord choisir une activité que l'on aime puis établir l'intensité de l'exercice. Cette étape est très importante.

L'intensité de l'exercice ne doit pas être trop élevée (danger pour la santé) ou trop basse (vous n'obtiendrez pas les résultats espérés).

Une technique qui est

très fréquemment utilisée est celle qui permet d'établir l'intensité de l'exercice selon sa fréquence cardiaque (Fc) et son âge.

Il faut calculer la limite maximale et la limite minimale de sa Fc. La limite maximale se calcule en soustrayant de 220, la valeur de son âge et la limite minimale, en soustrayant de 170 la valeur de son âge.

Donc, si j'ai 23 ans, ma limite maximale serait de 197 battements par minute (BPM) soit 220 moins 23 et ma limite minimale serait de 147 BPM soit 170 moins 23.

Il faut donc contrôler sa fréquence cardiaque lorsque l'on s'exerce.

Pour obtenir les meilleurs résultats, il faut maintenir sa Fc entre ces limites et s'exercer pour une période de 15 à 20 minutes.

Pour se maintenir dans ces limites, l'exercice peut être une combinaison (ex: jogging et marche rapide).

Après une ou deux semaines d'entraînement, vous pouvez commencer à augmenter la durée de l'exercice selon votre Fc.



SYLVAIN



DENIS

309 boul. St-Joseph, Hull 777-RENT
7368

SPÉCIAL "FIN DE SEMAINE"

Du vendredi au lundi (72 heures)
150 km GRATUITS seulement \$39.95

PRIX	AUBAINE DU MOIS	EQUIPEMENTS
\$8.95	Chevette	- Automatique - Radio - 4 portes
\$12.95 \$89.00 \$339.00	PETITE CHEVETTE OU TOYOTA	- Automatique - Petit V8 - Système son Pioneer - Servofreins - Servodirect.
\$19.95 \$139.00 \$499.00	Camaro	- Automatique - Petit V8 - Système son Pioneer - Servofreins - Servodirect. *25 ans et plus
\$19.95 \$139.00 \$499.00	Firebird	- Automatique - Petit V8 - Servofreins - Servodirect. *25 ans et plus



NOUS TENONS À VOTRE
SÉCURITÉ ET À NOTRE
RÉPUTATION TOUJOURS
PLUS DE VÉHICULES
POUR VOUS SERVIR

LOCATION-VENTE-ACHAT

Lun.-ven.
8 a.m.
6 p.m.

Samedi
9 a.m.
2 p.m.

Dimanche
FERME

CONDOS DE 2 ET 3 CHAMBRES

Boul. Cité des Jeunes, près St-Raymond, Hull



Financement
6.9%
garanti
pour 1 an

VENEZ VISITER NOS
APPARTEMENTS-MODÈLES

A partir de
\$67,900*
*incluant
loyer

COMPAREZ:

- Notre site
- Nos dimensions
- Nos avantages

OCCUPATION

Immédiate ou dans
les prochains
mois.

Directions:
Autoroute 5 jusqu'à sortie
St-Raymond, St-Raymond
jusqu'à Cité des Jeunes,
Cité des Jeunes à droite.



770-6594

Lun.-jeu. de 12h à 20h
Vend., sam., dim.
12h à 17h



SUBVENTION DE TAXE POUR 3 ANNÉES

UN NEZ D'AVANCE

celui de **PAUL LARABIE**



LES ANNIVERSAIRES DE LA SEMAINE

Les anniversaires de la semaine: Mardi le 6 mai, Willie Mays aura 55 ans et Tom Cousineau 29 ans. Le 7 mai, ce sera la fête de Pierre Ouellette des Braves du Coin, de Claude Raymond, Doug Wilson et de Dick Williams. Le 8 mai, ce sera au tour de Peter McNabb. Le 9 mai 1929 naissait Barbara Ann Scott, en 1965, Steve Yerman et Michel Cyr du bureau de direction des Braves. Le 10 mai, Gaëtan Boucher fêtera ses 28 ans. Le 11 mai Nancy Green aura 43 ans, et le 12 mai, ce sera l'anniversaire de Denis Desjardins des Braves, Bernie Federko, Yogi Berra (61 ans), Johnny Bucyk et Dollard St-Laurent. La semaine dernière, j'ai oublié de souligner l'anniversaire de naissance de mon collègue de travail "Crevette" Pinaud qui célèbre son 40^e anniversaire le 26 avril.

Bravo aux Canadiens de Montréal et à leurs partisans pour ce championnat de division remporté contre les Whalers. Y aura-t-il une parade sur la rue Ste-Catherine à la fin du mois?

Les Rangers de New-York impressionnent depuis le début des séries et j'espère que l'instructeur Ted Sator ne recevra pas tous les éloges. Un joueur des ligues mineures du nom de Pierre Larouche a grandement aidé la cause des Rangers. Pourtant au début de l'année Ted Sator l'avait expédié à Hershey dans la ligue américaine.

Aux dernières nouvelles, Michel Goulet a réussi un trou d'un coup en Floride et Michael Bossy a attrapé un coup de soleil, toujours en Floride...

Dans le cadre de son dixième anniversaire, l'école secondaire Mont-Bleu invite tout le personnel qui a travaillé à l'école depuis l'ouverture en 1976. Dimanche le 25 mai à 11 heures, le "Brunch des Retrouvailles" aura lieu à l'école. Le prix d'entrée a été fixé à \$5.00 par personne et les conjoints sont les bienvenus. SVP, confirmer votre présence d'ici le 9 mai, en composant le 771-2521 ou le 771-4942.

Denis Jacques est tellement excité par la performance des Glorieux, qu'il se promène publiquement avec son complet neuf et l'étiquette aussi. Heureusement que Richard Lamarche de la Brasserie O'Keefe l'a remarqué. Merci aux dirigeants de la ligue de quilles Sport-O'Keefe pour cette belle soirée

passée en votre compagnie, le 26 avril dernier.

Trou d'un coup: L'exploit a été réussi le 28 avril dernier au trou numéro 2 au club Kingsway. Bravo à l'auteur de cet exploit, Harold Muise d'Aylmer. Bernard Belley a été témoin de magnifique coup. Je me ferai un plaisir de vous communiquer les performances de nos golfeurs dans cette chronique. Vous pouvez me rejoindre au 776-1063.

Bonne chance à Christian Lavoie le nouveau Pro au Club Kingsway. Christian travaillait auparavant au club Outaouais à Rockland. Par ailleurs, Ray Pariseau est maintenant au tout nouveau club Le Dôme à Hull. (Y paraît qu'il ne faut pas être "dôme" pour jouer là...)

Michel "Bunny" Larocque sera le président d'honneur du premier tournoi de golf Jacques Phillion qui aura lieu au club Chaudière le 25 juillet prochain. Ce tournoi est organisé par les policiers d'Aylmer et les Ambulanciers de l'Outaouais. Tous les profits seront remis à l'Amicale des Handicapés Physiques.



Les Braves du Coin tiendront leur banquet annuel samedi prochain à la salle de la légion. Plusieurs personnes seront honorés, dont Le Brave de l'Année. C'est un rendez-vous. Pour plus de détails, le 771-5525.

Saviez-vous que les Canadiens de Hull avaient gagné la Coupe Memorial en 1958. Espérons que Les Olympiques reviendront avec ce précieux trophée, 28 ans plus tard. Le dernier club de la province de Québec à avoir remporté la Coupe a été les Remparts de 1971. Toutefois, Ron Racette et ses Remparts avaient participé à la finale en 1976, et les Castors de Sherbrooke en 1982 à Hull.

Je suis prêt pour mon voyage de pêche annuel. J'ai visité La boutique Chasse et Pêche de Hull et si j'observe à la lettre les conseils de Marcel Carrière, je reviendrai avec du poisson pour tout le monde...

Mon patron François Laferrière a terminé son premier livre. La semaine prochaine, il en lira un autre...

Bravo à Constance Provost pour la Rose d'Or qu'elle s'est méritée la semaine dernière. C'est tout à

l'honneur d'Aylmer et de la région de l'Outaouais.

Un nouveau commerce a fait son apparition à Hull dernièrement et l'affichage est unilingue anglais, c'est un manque de respect pour les consommateurs de chez nous.

De nos frigos à vos fourneaux, il n'y a qu'un pas. C'est le slogan du nouveau

restaurant Gourmet Express Gourmet situé au 127 Promenade du Portage à Hull. Bonne chance aux propriétaires Danielle et Madeleine.

Jocelyn Gauvreau est de retour de France et il travaille actuellement avec son père Yvon. Jocelyn négocie avec Paulin Bordeleau en vue de la prochaine saison.

LES SOUVENIRS DE LA SEMAINE

Les souvenirs de la semaine: Le 6 mai 1915, Babe Ruth réussit son premier coup de circuit. Le 10 mai 1969, Mack Jones frappait le premier grand chelem de l'histoire des Expos, c'était au parc Jarry contre les Reds de Cincinnati. Le 10 mai 1981, Charlie Lea lançait une partie sans point ni coup sûr contre les Giants de San-Francisco. Le 12 mai 1968, Toe Blake démissionnait comme instructeur des Glorieux. Et le 12 mai 1986, Les Olympiques de Hull participaient à une première partie au tournoi à la ronde pour l'obtention de la Coupe Memorial???

FELICITATIONS



Maître Maurice Cyr à gauche a remis récemment un certificat de troisième degré à Sensei Daniel Brazeau d'Aylmer. M. Brazeau est le propriétaire de Brazeau Jiu-Jitsu et il a toujours été un élève de monsieur Cyr.



UNE INVITATION À SAUVER DE L'IMPÔT...

Vous gagnez \$30,000 et plus? Vous avez payé trop d'impôt en 1985? Pour 1986 pensez à faire travailler vos impôts pour vous...

COMMENT?

En participant à une conférence offerte par le Groupe PEMP

LIEU: Edifice Richelieu (rez-de-chaussée)
975 boul. St-Joseph
Hull, (Québec)

DATE:
Le lundi 12 mai à 19h30

CONFERENCIERS:

- M. Guy Charron
Président du Groupe PEMP
- M. Robert Demers
Président du comité de placement de Les Conseillers en Placements PEMP Inc. et autrefois président de la Commission des Valeurs Mobilières et de la Bourse de Montréal.

Pour réservation, communiquez avec Madame Nicole Tremblay au: 777-8266

A LA SPORTHEQUE

LE TOURNOI DU CLUB



De gauche à droite, Gérard Brouillette de la sclérose en plaque, Miguel Bernard, Thérèse

Bécotte et Richard Lamarche de la Brasserie O'Keefe.

La Sporthèque de Hull a présenté son tournoi annuel de racquetball et 110 joueurs y ont pris part.

Grâce à cette excellente participation, les organisateurs ont remis la somme de \$1,000.00 à l'associa-

tion régionale de la sclérose en plaques.

Chez les dames, Thérèse Bécotte a terminée première dans la catégorie "A", Anne Courcelle a remporté les honneurs de la classe "B" et dans le "C" Cathy Payne a

terminé en première position, et chez les novices la victoire est allée à Trish Clarkson.

Dans le double, la victoire est allée à Christine Alexander et José Morissette.

Chez les hommes,

Miguel Bernard a remporté les honneurs dans la classe "A", Colin O'Shea a triomphé dans le "B", Ronald Fleury a inscrit la victoire dans le "C" et chez les novices Guy Duplessis terminait premier.



L'AUBERGE des GOUVERNEURS
et les PROMENADES
de l'OUTAOUAIS
en collaboration avec
CJRC et la REVUE
de GATINEAU

vous offrent la chance de rendre un tendre hommage à votre mère, lors de sa fête le 11 MAI.

Pour participer, il suffit d'écrire à

CJRC, une belle description de votre maman, à:
CJRC, 22 rue ST-LOUIS, GATINEAU

A chaque jour, une lettre sera lue en ondes et parmi toutes celles reçues, le 9 mai, une sera choisie au hasard qui vaudra à votre maman:

UN WEEK-END DE RÊVE

Samedi
Le 10 mai

Une Limousine JR ira chercher votre mère à la porte pour la conduire aux Promenades de l'Outaouais où elle sera accueillie par MARIO DUPUY Jr. le directeur de la Promotion des Promenades.

ELLE SERA
DIRIGÉE VERS:

- Salon de beauté MONIKA
Coupe et mise en plis, manucure et maquillage (limite \$50.00)
- Boutique LE PACHA
Bourse et souliers (limite \$200.00)
- Magasin ASSAD
(limite \$200.00).

Par la suite, toujours en Limousine JR, elle se rendra chercher son mari pour se diriger vers l'Auberge des Gouverneurs à Gatineau. REJEAN RONDEAU, directeur de l'Auberge les conduiront à leur luxueuse suite avec bain tourbillon, fleurs, vin mousseux et gâteries les attendront. Le soir, un SOUPER GASTRONOMIQUE leur sera servi et le lendemain jour de la fête des mères, maman sera conduite au BRUNCH du TROU NORMAND, en compagnie de son mari et de ses enfants. Le personnel de l'Auberge, des Promenades, de CJRC et de la Revue de Gatineau et familles immédiates ne sont pas admis.

LES
PROMENADES
DE
L'OUTAOUAIS

Une fête des mères,
remplie de MAGIE...

COOP ETUDIANTE COLLEGIALE DE HULL

COURS CONDUITE

**AUTOMOBILE, MOTOCYCLETTE
ET SCOOTER**

**COURS OFFERTS AUX PUBLICS
ET AUX ÉTUDIANTS**

OUVERT TOUT L'ÉTÉ

**COURS CONDUITE
AUTOMOBILE**

DÉBUT

LUNDI: 19 MAI
LUNDI: 9 JUIN

LE MEILLEUR PERSONNEL EN VILLE

POUR INSCRIPTION
LOCAL: M372B

**ÉCOLE DE CONDUITE
COOPECH**

**COURS CONDUITE
MOTOCYCLETTE**

DÉBUT

MARDI: 29 AVRIL
MARDI: 13 MAI
MARDI: 27 MAI

POUR INFORMATION
778-1698

**333 boul. Cité des Jeunes
Hull**

(Au Cégep de l'Outaouais)
No. de permis RAAQ 80424

L'été approche rapidement... Soyez en beauté et en santé Venez!

C'est formidable

Danse
aérobique
ou
cond.
physique

Abonnez-vous pour
3 mois et
recevez en
cadeau 3 mois
GRATUIT

12 SESSONS
DE BRONZAGE
\$39.95
PLUS \$1.00 par visite

**TOUJOURS
À VOTRE PORTÉE!**

- Danse Aérobique
- Nautilus
- Conditionnement physique
- Piste de jogging
- Body building
- Poids et halteres
- Bain tourbillon
- Bronzage
- Sauna
- Body wrap
- Programme d'amaigrissement
- Programme de gain de poids
- Douches et vestiaire

**UNE ÉQUIPE
DE PROFESSIONNELS
S'OCCUPE DE VOUS**

June Wilkinson

460 boul. Greber GATINEAU 568 9411
920 boul. St Joseph HULL 771 3359



Conduit par "Richard Simard" et entraîné par "Florian Goulet", "Confort Bay" n'a pas déçu devant une assistance de 1,269 personnes, dimanche dernier. En effet, la fille de Precious Fella a mené le bal du début à la fin pour arrêter le chronomètre à 2:01.4 minutes pour grimper son compte en banque à plus de \$10,000 pour l'année 1986. Confort Bay établi favori, retourna \$4.10 sur le

nez, exacta 3:1 égale \$9.50.

Echos de Connaught Park
Michel Blais a paradé à deux reprises dans le cercle des vainqueurs, dimanche dernier, soit aux rênes de Beauharnois Idéal dans la huitième course, protégé de Ben Guindon de Buckingham pour ensuite nous revenir à la neuvième avec See Wide en 2:03:3 minutes, pour son propriétaire Marquis Lafleur.

Confort Bay impressionne en 2:01.4 à Connaught Park

...
À noter que Aither (le coq à St-Louis) a surpris tout le monde mercredi soir à l'hippodrome Connaught en triomphant en 2:03:2 minutes. Son propriétaire parle de lui faire une place à sa demeure (dans sa chambre). On aura tout vu!

...
Go Bib BLEu protégé de Bob O'Dwyer a remporté la victoire dans la course préférée en 2:00 minutes dimanche dernier à l'hippodrome Connaught. Chose certaine, ce rejeton de But Hanover visitera le cercle des vainqueurs à plusieurs reprises sur le circuit

local.

...
Bayside Orion a déjoué le calcul des parieurs lors du programme de dimanche dernier. Confié à Marcel (Ralph) Larivière, Bayside Orion est venu coiffer le favori Bye Bye Bro au fil d'arrivée pour remporter l'épreuve en un temps

rapide de 2:03:3 minutes, et retourner \$25.00 sur le nez, exacta 6-2 - \$56.00. Félicitations à son entraîneur M. Pierre Renaud.

...
L'Association du trot et amble du Québec (A.T.A.Q.) et les dirigeants de l'hippodrome Connaught n'en sont pas encore venus à une entente pour le contrat reliant les deux parties pour le meeting 1986. À souhaiter qu'ils parviendront à une entente pour l'année 1987, car plusieurs hommes à chevaux commencent à être impatients et avec raison.

...
Plusieurs entraîneurs de la région sont très confiants pour la prochaine saison, soit le circuit Sodiq Québec. Oui, en effet la région

de l'Outaouais sera bien représentée à ce circuit, car les propriétaires et entraîneurs sont très satisfaits de leurs poulains à l'entraînement, et se disent prêts pour les courses-écoles pour deux ans qui ont débuté vendredi le 2 mai 1986.

Bonne chance à tous et que le meilleur gagne!

...
N.B. Sortons du sujet et parlons hockey. À l'attention de Francine Rioux: Où sont tes Nordiques? Où sont les Whalers? Moi, mes Canadiens jouent encore et proablement pour un autre mois.

L'émission télévisée favorite des Nordiques: Hors-série. À la semaine prochaine!

Enregistrement des ours noirs abattus dans l'Outaouais

L'enregistrement des ours noirs abattus par la chasse est obligatoire au Québec.

Depuis trois ans, afin d'assurer un meilleur service aux chasseurs et d'augmenter le taux d'enregistrement, la Direction régionale de l'Outaouais du MLCP autorise un certain nombre de pourvoyeurs de procéder à l'enregistrement légal de l'ours noir.

Ainsi, en 1986 cette permission a été accordée à 13 pourvoyeurs de l'Outaouais en plus, bien sûr, des sept postes du Service de la conservation de la faune de la région.

Les treize pourvoyeurs sousmentionnés offrent des services reliés à la chasse à l'ours noir. Ils ont été autorisés à effectuer l'enregistrement des ours noirs abattus au cours de la période de chasse printanière s'étendant du 1er mai au 4 juillet prochain.

Pourvoyeurs autorisés

- Benito Migliorati, Québec: (819) 463-5771
- Michel Lachapelle, Québec: (819) 463-5771
- Malcolm Taggart, Québec: (819) 449-2050
- Oscar Poirier, 139, rue Principale Sud, Québec: (819) 3032
- Luc Rousseau, Québec: (819) 449-3386
- Raymond Davis, Québec: (819) 449-3285
- Raymond Richer, Québec: (819) 449-1613
- Linus Hearty, Québec: (819) 689-2328/2418
- Hugh Nadeau, Fort-Coulonge: (819) 683-2128
- Louis Lafond, 234, Lafleur, Québec, J9L 2L1: (819) 449-2929
- Radio Tél. VIA ALMA 418XOP550
- Gilles Galipeau, Québec: (819) 449-3439
- Club Raymer, Mme Ingrid Hoffer, Box 55, Québec: (819) 689-5028
- Pourvoirie de Messines Inc. Québec: (819) 465-2346.

Débutants, intermédiaires et avancés Planchez avec

L'ÉQUIPE



"Le spécialiste du Windsurf"

WINDSURFER

A partir de
\$795.00

Economisez
jusqu'à
\$300.00

en commandant votre planche
à voile avant le 10 mai 1986



KLEPPER®



780, boul. St-Joseph, Hull, Québec

770-0144



On est plein d'énergie



Kino-Québec

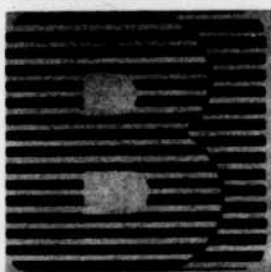
ENTREPOT D'ALIMENTATION

Héritage

l'imbattable de l'alimentation

en plus:

d'une vaste sélection d'aliments en vrac



GATINEAU, QUÉBEC

Centre

LE BOULEVARD

Center

HEURES
D'OUVERTURE

Lundi fermé
Mardi, mercredi de 9 h à 18 h.
Jeudi, vendredi de 9 h à 21 h.
Samedi de 9 h à 17 h.



avec Gaétan Bisson

Le coin des sportifs

Ligue de quilles Les Couche-Tard
C'est l'équipe de Louise Cadieux (Thérèse Grégoire, Philippe Cadieux, Marc Cadieux, Madeleine Cadieux et Roger Cadieux) qui a remporté les séries de fin

de saison. Durant la saison régulière, l'équipe de Claude Bigras (Donald Benoît, Jean Côté, Martine Durand, Paul et Hélène Bigras) s'est mérité le championnat lors de la dernière série, devançant de jus-

tesse l'équipe de Louise Cadieux.
Les honneurs individuels ont été remportés par Pierre Desjardins, haute moyenne (230), Claude Bigras, haut triple (822); Lionel Fabien, haut simple (346), Paulette Dupuis, haute moyenne (220) et haut triple (817); Louise Cadieux, haut simple (330).

Ligue de dards C de C 5228
L'équipe de Michael Trépanier, Suzanne Trépanier, Madeleine Saint-Louis et de Ronald Saint-Louis a remporté le championnat de la saison

régulière. Ronald Saint-Louis a joué le plus haut simple, soit un score parfait de 180, il a aussi terminé le plus de parties avec 48. Chez les dames, Lise Proulx a réussi un simple de 160 et a terminé le plus de parties avec 14. L'équipe de Alain Jetté, Robert Pelletier, Gilles et Lise Proulx a gagné les séries de fin de saison.

Tournoi de balle lente
Le parc Saint-Jean Bosco sera l'hôte du premier tournoi de la ligue des Bâtisseurs et de l'équipe APBA. Ce tournoi est pour les équipes de classe C, et aura lieu du 30 mai au 1er juin. Les équipes gagnantes se partageront une bourse totale de 1 600 \$. Le coût d'inscription est de 125 \$ par équipe. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Yves Roy au 771-3654.

Braves du Coin
Lors des séries de fin de saison, les Flyers ont remporté la finale trois parties à deux face aux Kings, grâce à une victoire de 6 à 4, lors du match décisif. Serge Payant a été le meilleur pointeur des séries avec 35 points. Michel Leduc, le meilleur gardien de but et Daniel Watson, le plus utile.

Les Kings ont remporté le championnat de la saison régulière. Les honneurs individuels ont été attribués à Serge Payant, meilleur compteur, Denis Clément, meilleur gardien, Pierre Cyr, meilleur défenseur, Roger Simoneau, recrue de l'année, et Louis Groulx, le plus gentilhomme.

Joueurs de balle lente demandés
On est à la recherche de joueurs et/ou d'équipes de calibre

participation pour évoluer dans une ligue au parc Saint-Jean Bosco de Hull. Cette ligue est à caractère récréatif et se veut être une ligue pour s'amuser. Les personnes intéressées doivent communiquer avec Brian Piché au 771-9348 ou 776-3459.

L'Outaouais aux Expos
Plusieurs associations ont déjà confirmé leur participation à la

journée de l'Outaouais aux Expos, le samedi 7 juin, lors de la visite des Phillies au Stade Olympique. Georges Watson et Guy Amyot sont les responsables de l'autobus Braves du Coin, Gilbert Delisle et Pierre Roussel de celui du Hull-Volant. Les groupes intéressés à participer à cette journée doivent communiquer avec Gaétan Bisson au 770-1602.

POSSÉDEZ VOTRE PROPRE COMMERCE DEVENEZ UN DÉTAILLANT



La compagnie Texaco est à la recherche de détaillants pour stations service. L'opportunité idéale de posséder votre propre commerce, et devenir un homme d'affaire indépendant, qui vous rapportera des profits de vos propres efforts.

Expérience d'affaire préalable avantageuse mais non essentielle.

UN INVESTISSEMENT EST REQUIS

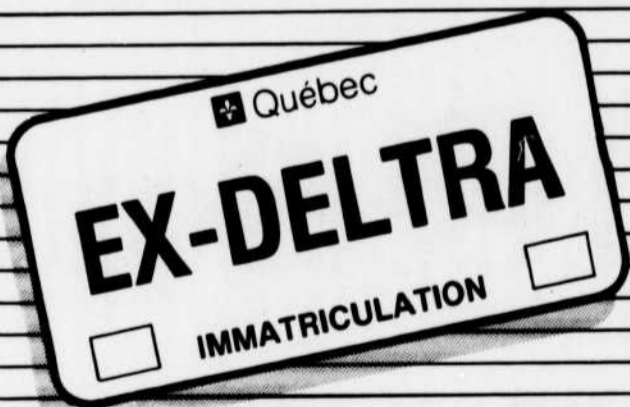
Texaco aide ses détaillants en fournissant...

- Assistance soutenue d'un conseiller en administration
- Support efficace de publicité et de promotion

Pour de plus amples renseignements communiquer avec

ROBERT BUTLER 733-5700
Le lundi de 10h à 16h

Près de chez-vous!



Pour toute immatriculation

EX-DELTRA INC.

- 246, boul. Maisonneuve, Hull (coin Verdun)
- 920, boul. Maloney Ouest Galeries Gatineau, Gatineau

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 16 h 30
Jeudi, vendredi: 9 h à 20 h 30

SQUASH RACKETBALL NAUTILUS

TOUT POUR ÊTRE EN FORME

SPÉCIAL D'ÉTÉ DU 5 MAI AU 31 AOÛT

AVEC RESTRICTION:
Entrée interdite de 11h00 à 13h00 du lundi au vendredi



SPÉCIAL N° 1 - RÉGULIER \$68.

Comprend: squash*, racquetball*, nautilus, classes de conditionnement physique, piste de course, bain giratoire, sauna, douches et casiers.

* Frais de terrain: \$2.50/pers./période

SPÉCIAL N° 2 - FORFAITAIRE \$99.

Comprend: toutes les facilités sans frais supplémentaires. Frais de terrain inclus pour squash et racquetball.



INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

Club Athlétique

DE LA PLACE DU CENTRE



200 Promenade du Portage, Hull, 777-3001

CHAMPIONNAT PROVINCIAL DE BADMINTON

De bons résultats pour l'Outaouais

L'Outaouais a fait belle figure au dernier championnat provincial de badminton, disputé récemment à Québec.

par MARC ANDRÉ JOANISSE

Les résultats sont à ce point encourageants que deux des représentants de la région ont d'excellentes chances de se tailler une place au sein de l'équipe québécoise en vue du championnat canadien qui aura lieu en décembre.

Les deux athlètes de l'Outaouais qui pourraient se retrouver sur

l'équipe du Québec sont le gatinois Claude Tessier et la hulloise, Marie Claude Roy.

Leur avenir sur l'équipe québécoise dépendra de leurs performances au tournoi de Québec, prévu pour l'automne prochain.

Au championnat provincial, Claude Tessier s'est classé semi-finaliste en double

masculin. D'autre part, son duo a perdu en trois matches très serrés aux mains des champions. Pendant ce temps, Marie Claude Roy pliait l'échine en semi-finale du double féminin. A noter que Claude Tessier et Marie Claude Roy compétitionnaient dans la classe "A".

Quatre autres représentants de la région ont pris part au championnat provincial.

Il s'agit de Robert Perron qui a été couronné champion au simple masculin et finaliste au double mixte dans la classe "B"; Nadine St-Louis, championne en simple et Brigitte Gaudet, finaliste en simple dans la classe "C". Le duo St-Louis-Gaudet a par ailleurs remporté les honneurs du double féminin.

Enfin, Robert Gaudet a atteint la ronde quart-de-finale au double masculin dans la classe "A".

POUR UNE MAMAN EN OR.



UN BRACELET EN OR

Pour la fête des Mères, offrez à maman un magnifique bracelet plaqué or dans une jolie carte de souhaits.

2\$ avec tout achat de **Poulet Frit Kentucky**

Offre valable toute la semaine ou jusqu'à épuisement des stocks.

(taxe incluse)



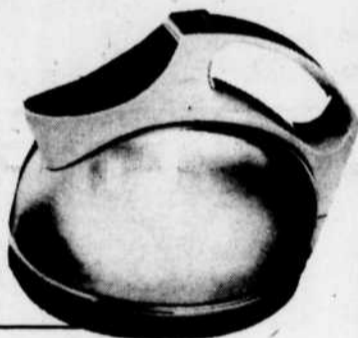
Oui mon Colonel!

SPÉCIAL FÊTES DES MÈRES

BOUILLOIRE GENERAL ELECTRIC

Modèle KC 860
2 litres, arrêt automatique
Reconditionnée

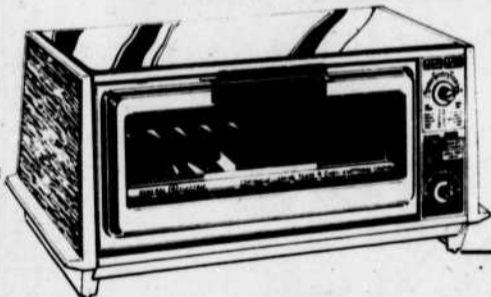
SPÉCIAL \$29.99



MINI-FOUR GENERAL ELECTRIC

Modèle TR 920 AM
Reconditionné

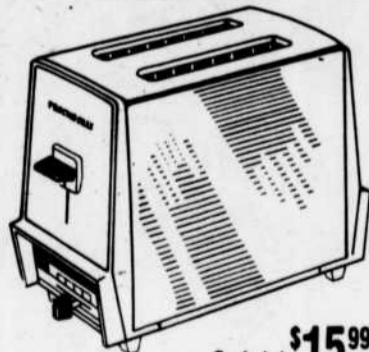
SPÉCIAL \$52.99



GRILLE-PAIN

Modèle T-653 B
PROCTOR-SILEX

- Corps chromé
- Panneaux de bouts moulés
- Sélecteur codé
- Relevage automatique
- Ramasse-miettes ouvrant



Spécial **\$15.99**

AFFÛTAGE DE COUTEAUX ET CISEAUX

Cette offre se termine le 31 mai ou jusqu'à l'épuisement des stocks.

Atelier des petits moteurs

DIVISION ELECTRIQUE

80, rue St-Raymond, Hull, Qué.
VENTE, PIÈCES & SERVICE

770-4777

770-4777

REMISE DES TROPHEES

LIGUE DE HOCKEY MOLSON-OUTAOUAIS

La ligue de hockey Molson-Outaouais a tenu récemment sa soirée de fin de saison au chalet du parc Leamy à Hull. Lors de cette soirée les joueurs et les équipes qui se sont distinguées ont été honorées. A sa quatrième année d'existence, la ligue de hockey Molson-Outaouais comptait 5 équipes, le Houle Sports, Le Hull-Volant, La Bijouterie Latendresse, la Brasserie Molson et les Sportifs de l'Outaouais. Le circuit était sous la présidence de Gaétan Bisson.

Le Hull-Volant a remporté le championnat de la saison régulière, et les Sportifs de l'Outaouais ont été les champions des séries éliminatoires. Au niveau des trophées individuels, Gilbert Delisle du Hull-Volant a fini au premier rang des compteurs, Alcide Gauvreau des Sportifs

de l'Outaouais a maintenu la meilleure moyenne chez les gardiens de buts, Pierre Roussel du Hull-Volant a été choisi le joueur le plus utile en saison régulière, Luc L'Heureux de la Bi-

jouterie Latendresse a été reconnu comme joueur le plus gentilhomme. En série éliminatoire, Gilbert Delisle a terminé premier compteur, Alcide Gauvreau a été le meilleur gardien et

Claude Beauséjour le joueur le plus utile des séries. Par ailleurs, Luc L'Heureux, Paul Cyr, Marc-André Fauvelle et Ben Gauvreau ont été sélectionnés les joueurs les plus utiles à leur équipe respective.

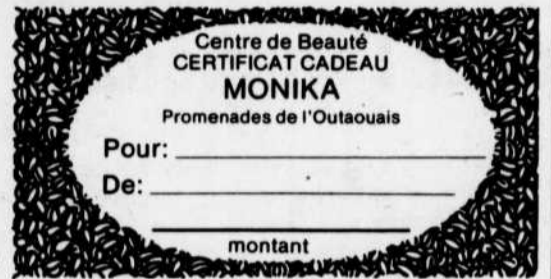


De gauche à droite, Sylvain Grégoire des Sportifs de l'Outaouais, Georges Barrette de la Brasserie Molson, Gaétan Bisson le président de la ligue, Gilbert Delisle et Richard Chénier du Hull-Volant.



LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
561-0151
et succursale
Place Cartier
777-0182

Offrez à
maman, un
certificat
cadeau
de chez
MONIKA



Echangeable dans un délai de 3 mois

- **SALON:** Coiffure femmes et hommes, coupe, mise en plis, teinture, permanente, traitement capillaire.
- **ESTHETIQUE:** Nettoyage de la peau (facial "Lifting" épilation à la cire, maquillage, traitement anti-cellulite, pédicure.
- **ELECTROLYSE**
- **STUDIO D'ONGLES:** Ongles acryliques, manucure, pointes d'ongles, NOUVEAU: ongles de gel
- **BRONZAGE**
- **VENTE DES PRODUITS:** Monika, Lise Watier, Matis, Dr Renaud, Edith Serei, etc..
- **PARFUMERIE** et accessoires
Consultation gratuite
- **BIJOUTERIE:** Bijoux exclusifs, bijoux mode, accessoires

SPECIAL

Escompte de **20%** sur bijoux
avec étiquette

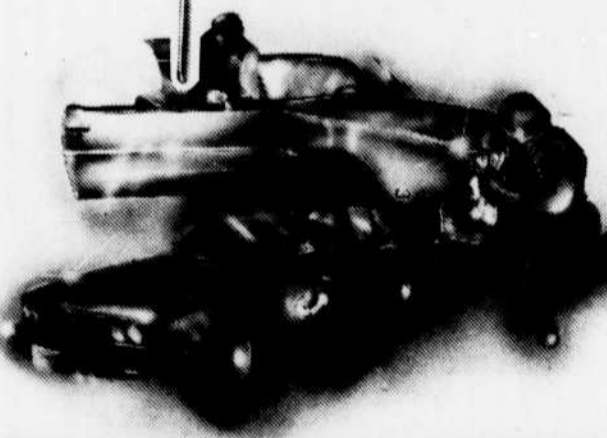


Unique

PERMA-SHINE

Spécial
Printemps

Redonnez à votre voiture
l'éclat d'une neuve!
pour



89⁹⁵
à partir de

Comprenant
tout
ceci:

- Shampoing des banquettes
- Shampoing des tapis
- Nettoyage des portières
- Nettoyage du coffre-arrière
- Lavage de la voiture
- Vitres intérieures
- Vitres extérieures
- Toit de vinyle

PERMA-SHINE ALMA
Jacques & Julien Simard
285 Avenue Du Parc
ALMA (418-668-5438)

PERMA-SHINE BAIE COMEAU
Jimmy Roussel & Maurice Jéhançois
13, William-Dobell
BAIE COMEAU (418-796-4118)

PERMA-SHINE CHICOUTIMI
Claude & Lucille Donaghe
529-A, boul. Talbot
CHICOUTIMI (418-543-4383)

PERMA-SHINE DOLLARD DES ORMEAUX
Paul Drouin
2115-B, St-Régis
DOLLARD DES ORMEAUX (514-683-9222)

PERMA-SHINE GATINEAU
Roger Sarazin
159, Première Avenue
GATINEAU (418-643-1523)

PERMA-SHINE HULL
Marc & Jean Legault
227, Montcalm
HULL (819-777-1666)

PERMA-SHINE LAVAL
Mario Lachance
2924, boul. Industriel
LAVAL (514-668-2714)

PERMA-SHINE LÉVIS
Jean-Charles Proulx
59 ouest, Route Transcanadienne
LÉVIS (418-833-7888)

PERMA-SHINE MONT-LAURIER
Bernard & Gisèle Yve
160, boul. Paquette
MONT-LAURIER (819-823-1794)

PERMA-SHINE QUÉBEC
Jean-Charles Proulx
4910, boul. Pierre-Bertrand
QUÉBEC (418-622-1520)

PERMA-SHINE ST-LÉONARD
6956, Jarry est
ST-LÉONARD (514-323-1406)

PERMA-SHINE STE-AGATHE
Marc Quévillon & Aignan
78, De Montigny
STE-AGATHE (819-326-4134)

PERMA-SHINE VICTORIAVILLE
Yves & Daniel Rocherfort
2, Bois-Franc sud
VICTORIAVILLE (819-758-5388)

PERMA-SHINE VILLE MARIE
Daniel Bergeron
Route 101 sud
VILLE MARIE (819-629-2525)

PERMA-SHINE ST-GEORGES DE BEAUCE
Pierre Coufure
15090, boul. Lacroix
ST-GEORGES DE BEAUCE (418-227-1915)

PERMA-SHINE LONGUEUIL
Coin Chamby & St-Michel
LONGUEUIL (514-670-8522)

PERMA-SHINE RIMOUSKI
Paul Côté
344, Jessop
RIMOUSKI (418-724-0636)

PERMA-SHINE SHAWINGAN
René & Yolande Papavasiliou
6131, boul. Des Hêtres
SHAWINGAN (819-539-7890)

PERMA-SHINE SHERBROOKE
André Marier
1979, King est (Fleurimont)
SHERBROOKE (819-566-2722)

PERMA-SHINE SILLERY
Mario Beaudé
1286, Chemin St-Louis
SILLERY (418-681-0039)

PERMA-SHINE ST-HUBERT
3427, Taschereau
ST-HUBERT (514-676-2122)

DIVISION QUÉBEC 6896, Jarry Est, Montréal, Québec H1P 3C1 - 323-1406



vitrerie
RÉGIONAL LTÉE

1180 boul. St-René
Gatineau, P.Q. J8T 6H1

568-3036

SERVICE D'URGENCE 24 HRES

SPECIAL

Miroir 5 m.m. clair
\$ 3⁵⁰ du pied carré

Miroir bronze 5 m.m.
\$ 4⁵⁰ du pied carré

**Nous réparons tous les
genres de moustiquaires**



AMEUBLEMENT Sarault et fils

Le Roi Richard Sarault, le Roi, célèbre son 11^e anniversaire avec des supers spéciaux.

**AUCUN DÉPÔT NÉCESSAIRE
AUCUN INTÉRÊT
AUCUN PAIEMENT AVANT
AOÛT 86 SUR TOUTE
MARCHANDISE EN MAGASIN**



**SALLE À DINER
TABLE, 4 CHAISES,
BUFFET, HUCHE**

\$1595.00

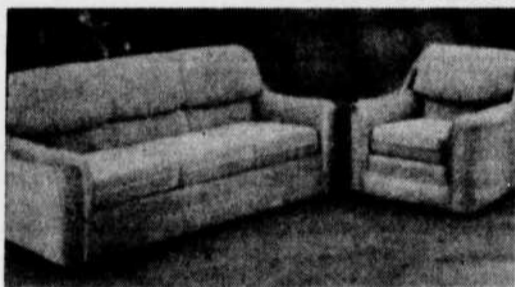
**SECTIONNEL
EN "L"**

100% nylon gris
pour seulement

\$499⁹⁵



**SOFA ET CHAISE
2 MORCEAUX**



\$599⁹⁵



**20" T.V.
COULEUR**

3 ans de garantie

\$379⁹⁵



**CHAMBRE
À
COUCHER**

4 morceaux fini
cèdre Rég.: \$1,295

\$859⁰⁰



Table 4 chaises
en merisier
solide buffet
et huche en sus
5 morceaux

\$579⁹⁵

MATELAS

MATELAS OU SOMMIER

10 ANS
DE GARANTIE

39" seulement \$ **69⁹⁵**

54" seulement \$ **89⁹⁵**

60" seulement \$ **129⁹⁵**



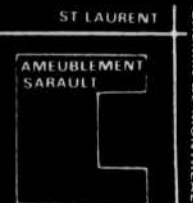
• Résidents du Québec aucune taxe • Livraison gratuite • Entreposage gratuit

AMEUBLEMENT
Sarault
et fils

OUVREZ UN COMPTE CHEZ NOUS
Aucun acompte nécessaire et
jusqu'à 36 mois pour liquider
le solde si crédit accepté
VISA et MASTER CARD acceptées.

Lundi, mardi, mercredi: 9:30 à 18:00 hres
jeudi, vendredi: 9:30 à 21:00 hres
samedi: 9:30 à 17:00 hres

522 CH. MONTREAL angle ch. Montreal et beul. St-Laurent (Maple Leaf Plaza 749-6062)



VOLLEY-BALL SCOLAIRE

L'Outaouais en treizième position

Les porte-couleurs de la région de l'Outaouais ont terminé en 13ième position au combiné à l'occasion du championnat scolaire provincial de volley-ball qui a eu lieu durant la fin de semaine à Sept-Îles.

Chez les filles, la polyvalente Louis-Joseph Papineau représentait l'Outaouais et a terminé au 13ième rang à la suite des matchs suivants: l'Outaouais a perdu 15-5, 15-7 contre Laurentides-Lanaudière, 15-2, 15-2 contre la Mauricie, 15-5, 15-10 contre Laval, 6-15, 14-16 contre l'Est

du Québec. La région du Richelieu a terminé en tête suivie de la Côte Nord et de l'Abitibi-Témiscamingue.

Chez les garçons, St-Alexandre s'est incliné 7-15, 12-15 contre Québec, 5-15, 3-15 contre les Cantons de l'Est, 6-15, 12-15 contre la Côte Nord, et a partagé les honneurs avec Greater Montreal 12-15, 15-3. Dans cette catégorie, Québec a devancé Richelieu et Laval, alors que l'Outaouais terminait en 13ième position. Au combiné, Richelieu s'est assuré du premier rang, suivi de l'Abitibi-Témiscamingue.

COIFFURE

NOVU INC.

425 boul. St-Joseph, Hull
Village Place Cartier

24 PROFESSIONNELS
A VOTRE SERVICE

POSE D'ONGLES ARTIFICIELS

GAMMES DE PRODUITS
SCHWARZKOPF

Yvon Chantigny, prop.

Dames
776-1311

Votre micro-ordinateur beauté



Karl

- Micro-ordinateur voué à la coupe et à la coiffure idéale
- Possède en mémoire plus de 400 modèles que vous pourrez visualiser.

De plus KARL est infailible, car il sait répondre aux exigences les plus précises des stylistes visagistes.

Alors ne tardez plus à confier votre beauté à KARL, vous en serez entièrement satisfaite.

Rehaussez votre personnalité en vous laissant conseiller par KARL

Rehaussez votre personnalité en vous laissant conseiller par les ordinateurs

KARL pour les dames
KATE pour les hommes
KIM pour vos vêtements

Hommes
771-6947

«LE SERVICE APRÈS-VENTE TOYOTA:

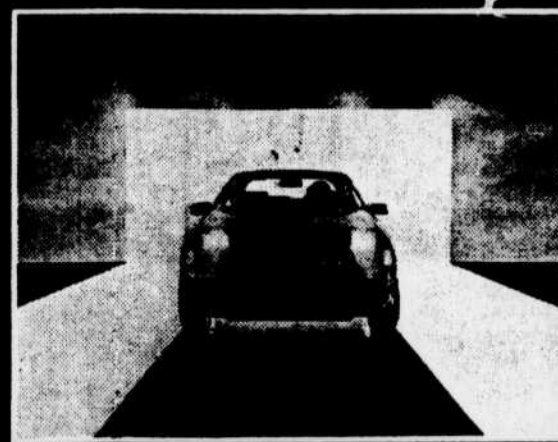


LAURÉAT DE L'APRÈS-VENTE!

Si les Toyota durent si longtemps, c'est que les concessionnaires sont les lauréats du service après-vente au Canada.

Avec des pièces d'origine garanties, des appareils électroniques inventés et fabriqués pour elle, des mécaniciens spécialement entraînés et diplômés par le fabricant, votre concessionnaire Toyota est en effet mieux équipé que n'importe qui pour s'occuper de votre Toyota!

MOI, J'Y CROIS!»



TOYOTA
PIECES D'ORIGINE

QUI POURRAIT EN DEMANDER PLUS!



«une équipe qui vous a à coeur»

Auger & Frères Itée
Dorothy Auger, p.-d.-g.

272, Victoria, Thurso 663-5447 985-2218

A LA SALLE ANIK

**Deuxième
tournoi annuel
inter-ligues**

Plus de 324 quilleurs de la région, membres de 54 équipes et de 24 ligues de quilles participeront au deuxième tournoi annuel inter-ligues de la salle de quilles Anik, du 6 au 16 mai courant. L'équipe gagnante méritera une bourse en argent de 1 800 \$. Au total, le tournoi décernera quelque 5 000 \$ en bourses aux équipes championnes, dont 3 000 \$ sont une commande de la salle Anik.

LES PISCINES CIBELLE

**Clôture et chalet
en bois traité
de "WOLMANIZED"**
Garantie de 40 ans

415 boul. Maloney Ouest
GATINEAU, QUEBEC
663-0595

Aubaine Gatineau

104 St-Antoine Gatineau



ACHETONS ET
VENDONS
APPAREILS
MENAGERS ET
MEUBLES USAGES



- Prix imbattables
- Garantie écrite
- Livraison gratuite
- Vente de pièces

**REPARATIONS
A DOMICILE**

561-2156



**Piscine de la
Basse-Ville**

Située au 40
rue Cobourg
à Ottawa

Offre des cours de natation
de tous genres, aussi aux
futurs mamans

**Pour faire de l'exercice
ou apprendre à nager!**

**VENEZ VOUS JOINDRE
A NOUS**

La session pour enfants

Cours du samedi matin
débutent le 28 mai
débutent le 5 juillet
lundi et mercredi

Les cours pour adultes

débutent le 28 mai
les lundis ou mercredis soir

VENEZ VOUS FAIRE DE NOUVEAUX
AMIS ET VOUS DIVERTIR...

Pour de plus amples informations, composez

564-1038

AU CLUB CHAUDIERE

**LE PREMIER TOURNOI DE
GOLF JACQUES PHILION**

La Fraternité des policiers d'Aylmer et l'Association des Ambulanciers de l'Outaouais ont décidé de mettre sur pied le tournoi de golf Jacques Philion, afin de rendre hommage à ce policier tué lors d'un accident de la circulation l'été dernier à Aylmer. Rappelons que M. Philion a perdu la vie alors qu'il patrouillait sur son quart de travail.

Tous les profits de ce tournoi sous la présidence d'honneur

de Michel "Bunny" Larocque seront remis à l'Amicale des Handicapés Physiques. Le tournoi aura lieu au club Chaudière, le 25 juillet et les organisateurs s'attendent à près de 200 participants. En soirée, un souper sera servi à la Grange d'Aylmer et la remise des trophées suivra.

Les billets sont en vente aux endroits suivants à Aylmer: La Brasserie Lucerne, Aylmer Collision et à

la Sureté Municipale. A Hull, vous pourrez vous procurer des billets au bureau des Ambulances du Québec au 475 boulevard Taché et à Gatineau, chez L'Agent Résidentiel au 43 rue d'Alsace. La date limite pour l'inscription a été fixée au 18 juillet.

Au total 8 trophées seront remis aux plus méritants, dont les trophées Jacques Philion et Bunny Larocque.



Michel "Bunny" Larocque a accepté la présidence d'honneur du premier tournoi de golf Jacques Philion.

**LA VENTE
ANNUELLE**

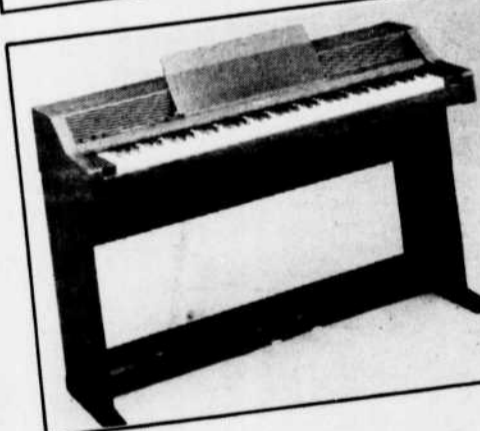
Aucune offre
raisonnable ne sera refusée



**PIANOS NEUFS
et usagés**
à partir de **\$399⁰⁰**



ORGUES neufs et usagés
à partir de **\$499⁰⁰**



**PIANOS
ROLAND
ELECTRONIQUES**
à partir de **\$595⁰⁰**

**AUCUNE OFFRE
raisonnable ne sera refusée**

Les innovateurs du son



A GATINEAU SEULEMENT

811 boul. St-René, Ouest 561-2232



Circulation avec des armes à feu, articles de pêche et de piégeage dans la réserve faunique de Papineau-Labelle

La Direction régionale du MLCP dans l'Outaouais désire rappeler à la population les modalités d'émission de droits d'accès relativement aux usagers qui doivent emprunter le réseau routier de la réserve faunique de Papineau-

Labelle pour fins de traverse et qui ont en leur possession des engins de chasse, de pêche ou de piégeage. Un droit d'accès pour la circulation à l'intérieur de la réserve avec armes à feu, articles de pêche ou de piégeage n'est émis

qu'aux conditions suivantes:
 1. Le droit d'accès n'indiquera que le plus court tronçon de route que l'on pourra utiliser à l'intérieur de la réserve afin d'accéder à des territoires qui sont situés à l'extérieur de ladite réserve;
 2. Le droit d'accès ne

permettra au détenteur de transporter ses engins de chasse, articles de pêche ou de piégeage qu'au début et à la fin de son excursion et;
 3. Le droit d'accès ne pourra être émis que pour des périodes n'excédant pas trois jours d'excursion

consécutives. Les personnes intéressées à obtenir gratuitement un tel droit d'accès devront s'adresser:
) du 16 mai au 2 novembre 1986,
 - aux postes d'accueil en opération selon l'horaire en vigueur et affiché aux divers kios-


ques d'auto-information situés aux entrées de la réserve.
 b) avant le 16 mai et après le 2 novembre 1986,
 - au bureau administratif de la réserve à Val-des-Bois du lundi au vendredi entre 8h00 et 16h00,
 - en téléphonant au

numéro (819) 2013, ou en écrivant à l'adresse suivante:
 Accueil, Réserve faunique de Papineau-Labelle, Service de l'accueil, Val-des-Bois (Québec), JOX 3C0.

À VENDRE
 32 terrains avec services pour unifamiliale et duplex.
DOMAINE VAL LA BLANCHE
 GATINEAU \$3.50 du pied carré
APPELEZ: FRANÇOIS AMYOT
 10 a.m. à 4 p.m. **777-5204**

HYPNOTHERAPIE

TABAC • PROBLÈMES DE POIDS
 • STRESS • ANXIÉTÉ • ALCOOL
 • INSOMNIE • ÉTAT DÉPRESSIF
 • MIGRAINE • PHOBIES • ROUGIR • CONFIANCE • TROUBLES PSYCHO-SEXUEL • ETC.
 TOUS PATIENTS TRAITÉS AVEC DISCRETION TOTALE



DR. JACQUES MARQUIS H.S.N.D.
 HYPNO-SOPHROLOGUE-NATUROTHÉRAPEUTE

240 boul. St-Joseph, Hull
Sur rendez-vous 777-1319

NOUVEAU DANS LA RÉGION

TONTE À DOMICILE



- TONTE
- TOILETTERIE
- TOUTES RACES DE CHIENS

POUR RENDEZ-VOUS 738-0205
JOANNE WEATHERDON, PROP.

centre d'équipement prébout
 equipment center

Tél.: (819) 778-8281
 84, rue Jean-Proulx, Hull
 Québec, J8Z 1W1

ANCIENNEMENT
 CENTRE D'ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT REG.
 Route 105, Chelsea, Québec

MAINTENANT
 Sous nouvelle administration et aménagé dans un nouveau local à Hull, dans l'édifice Roulâtèque



ACHAT ET VENTE D'ÉQUIPEMENT NEUF ET USAGÉ POUR RESTAURANT - HÔTEL - MAGASIN

GRANDE VENTE DÉCOR

DE PEINTURES À L'HUILE!
 MERC.-JEU.-VEN.-SAM.

ATTENTION
 TOUTES CES PEINTURES À L'HUILE INCLUENT UN CADRE SELON VOTRE DÉCOR

Pourquoi payer plus cher!
 Des milliers de cadres standard en magasin.
NOS PRIX... LES MEILLEURS!... PARCE QUE NOUS LES FABRIQUONS

EN SUPER-SPECIAL! ... à l'achat d'un cadre standard
GRATUIT INSTALLATION SUR PLACE DE VOS PEINTURES À L'HUILE REPRODUCTIONS, PHOTOS, ETC.

EN GRAND SPECIAL
 TOUS NOS CADRES FAITS SUR MESURES
20% DE RABAIS
 ENCADRONS PHOTOS - POSTERS PETITS POINTS DIPLOMES ETC.

FORMAT MINATURE 5"x7" ord. \$29 à \$35 **\$15** Idéal pour groupement

FORMAT 8"x10" ord. \$35 à \$40 **\$19** Idéal pour hall d'entrée

FORMAT 12"x16" ord. \$65 à \$75 **\$35** Idéal pour bureau

FORMAT 20"x24" ord. \$85 à \$99 **\$59** Idéal pour chambre à coucher

FORMAT DIVAN 24"x36" ord. \$125 à \$140 **\$75**

GRANDE SÉLECTION DE REPRODUCTIONS ET D'AFFICHES

la maison du cadre
 Le plus grand centre d'art du Québec

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS **561-1722**

J. Pérez est fier de commission des parties éliminatoires à l'extérieur des Olympiques de Hull sur les ondes de CJRC. Bonne chance Olympiques.

TOUT UN UNIVERS A DECOUVRIR

J. Pérez, entrepreneur en construction, est une entreprise qui a derrière elle une solide réputation. C'est pourquoi elle vous offre tout un univers à découvrir, un univers à votre portée.



Un univers de style et de design

Que se soit aux Manoirs de la Montagne à Hull, le Village Côte d'Azur et le Village Renaissance à Gatineau, J. Pérez se soucie constamment de l'esthétique de ses constructions.

Façade classique ou style grand manoir, fenêtres cintrées, plafond cathédral, baignoire romaine, foyer, cuisine luxueuse . . . telles sont quelques-unes des caractéristiques des maisons signées J. Pérez qui évoque toujours élégance et bon goût.

Un univers de confort et de commodités

Chez J. Pérez, on pense à votre quotidien.

A proximité des établissements scolaires, centres hospitaliers, complexes sportifs, centres commerciaux, les trois projets sont là où vous désirez vous établir, là où se trouve le charme et la sérénité de la nature dans un paysage urbain.

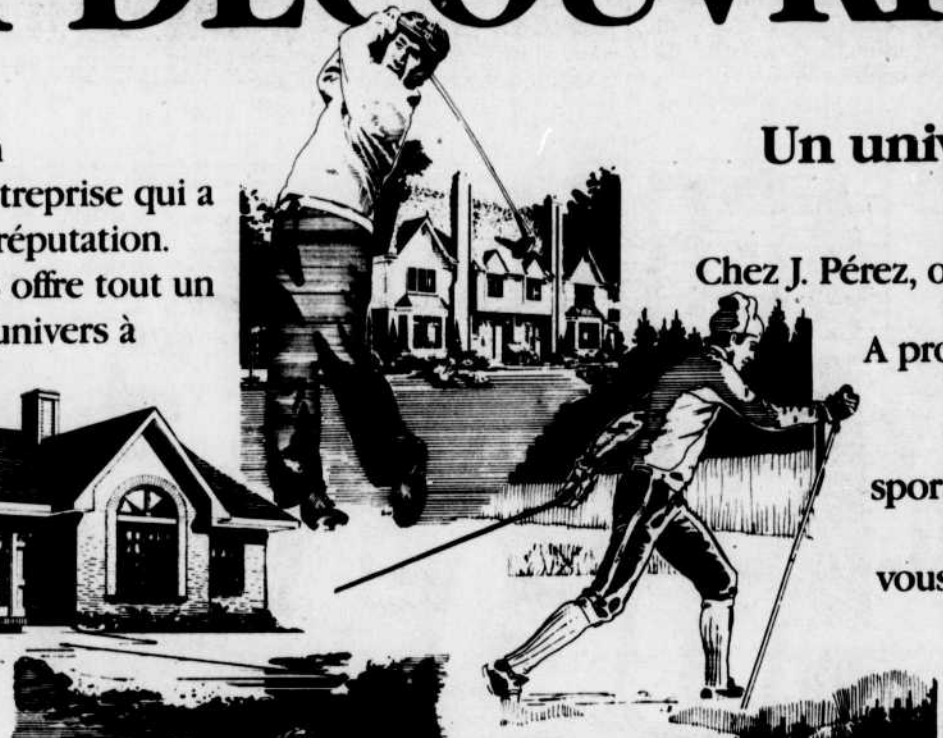
Un univers de qualité et de services

Plus de 10,000 familles vivent dans des maisons construites avec la participation de la société J. Pérez — ce n'est pas peu dire!

La qualité est assurée par un personnel hautement qualifié et surtout fier.

Et le service! à toute heure du jour, vous pouvez compter sur eux.

Venez explorer l'univers de J. Pérez aux endroits suivant:



COTE D'AZUR

Sortie St-René
A partir de: ***\$71,990**
TELEPHONE: 561-0152

VILLAGE RENAISSANCE
A Gatineau

Boul. St-René
Boul. Maloney Ouest
Bureau de vente
A partir de: ***\$86,840**
TELEPHONE: 643-4188

LES MANOIRS DE LA MONTAGNE

TACHÉ BOUL.
BOUL. LUCERNE
OTTAWA RIVER
CHEMIN RICHMOND
A partir de: ***\$97,990**
TELEPHONE: 778-2171

* RENSEIGNEZ-VOUS AU SUJET DE LA SUPER PRIME POUR ACHAT AVANT LE 31 MAI, 1986.

Heures d'ouverture:
de lundi au jeudi: de midi à 20h.
Fermé le vendredi
Les samedis et dimanches: de 11h à 18h.



CONSTRUCTION DE QUALITÉ... pour moins que l'on pensait